



6 SETEME DE 2002
SEPTIEMBRE DE 2002

aran

INFORMACIÒN

5.000 ejemplares con toda la información sobre el Val d'Aran

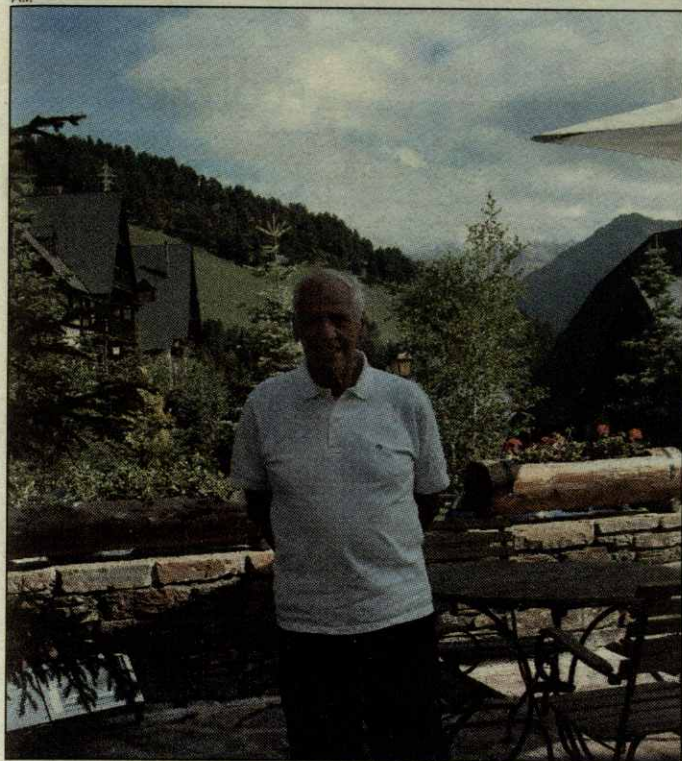
1€

Ciclismo

Consejos y
sugerencias
para no
dañarte
haciendo
deporte
Página 12



**0,54€



El doctor Cervós en su visita a la Val d'Aran.

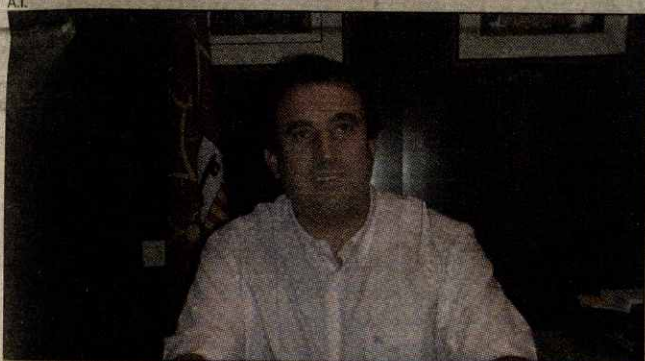
Aran entre el verde y el blanco

El valle de Aran se debate entre el verde y el blanco. Un verde relajante importante para nuestro cerebro como nos explica en la entrevista el doctor Cervós –importante neurólogo– y el blanco de las nuevas pistas que Baqueira proyecta para el invierno que verán su primera realidad en septiembre con el inicio de las

obras de 2 remontes en la zona de la Peüllà cerca del refugio de la Mare de Deu des Ares. El proyecto, que está a la espera de la licencia medioambiental, cuenta con el visto bueno del ayuntamiento de Alt Aneu, que espera conceder la licencia de ocupación de monte público para que la ampliación sea posible.

ENTREVISTA EN PÁGINA 3

OTROS TEMAS



Pau Perdices nos invita a las fiestas de Vielha.

7-9 Vielha celebra sus fiestas mayores

El alcalde, Pau Perdices, y la comisión de fiestas desvelan detalles del programa de actos

10 Es Bòrdes se suma a un septiembre festivo

El programa de actividades y la invitación de sus organizadores

13 Francisco Miranda

De cómo el deporte puede ser el aliciente necesario para superar cualquier traba que ponga el azar

La belleza del entorno, principal atractivo del turismo de verano



Los turistas nos dan su opinión

Aran Información se lanza a la calle para realizar un sondeo sobre los turistas que visitan en estas fechas la Val d'Aran. De sus comentarios, opiniones, sugerencias y gustos extraemos conclusiones que pueden ser de gran valor para todos los agentes administrativos, políticos y hoteleros de Aran. Si quieren saber qué es lo que piensan del entorno, los servicios y las infraestructuras les invitamos a leer el artículo dedicado al respecto en el interior.

PÁGINAS 2 y 4-5



VENTA DIRECTA DEL PROMOTOR

Venta de pisos y dúplex
en Vielha y Les



C/ Maladeta, 12 - bajos • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 622 - 699 995 307 - 679 444 858

nuestros breves

La nueva
depuradora
del Naut
Aran se pone
en marcha

Se espera que para el próximo año, queden acabadas las obras de la nueva depuradora del Naut Aran. Esta nueva instalación se encuentra situada en la carretera C-28 entre Garos y Arties y dependerá de la Agencia Catalana del Agua del Departament de Medi Ambient de la Generalitat de Catalunya. El espacio al que se ha dotado a dicha infraestructura es de más de 10.000 metros cuadrados y tendrá ubicadas cuatro balsas de decantación, además de las co-

rrespondientes oficinas y un laboratorio que tendrá por objeto hacer un seguimiento regular y continuado del estado de las aguas que se viertan al río Garona.

La nueva planta depuradora se encargará de sanear el agua procedente del Naut Aran, lo que comprende todas las instalaciones hoteleras y de restauración, así como las segundas viviendas que tan frecuentes son en la zona alta de la Val d'Aran. Para poder dar un servicio óptimo, la Conselleria de Medi Ambient ha

calculado que la depuradora deberá ser capaz de depurar las aguas residuales de una población de 11.000 personas, en previsión del crecimiento que puedan sufrir las poblaciones comprendidas en este sector de Aran. El agua resultante pasará por los procesos de limpieza y oxigenación prescritos por la Unión Europea y, tras añadirle la dosis mínima de cloro, será devuelta al río en condiciones hasta el momento desconocidas.

Terceras Jornadas Gastronómicas de la cocina aranesa

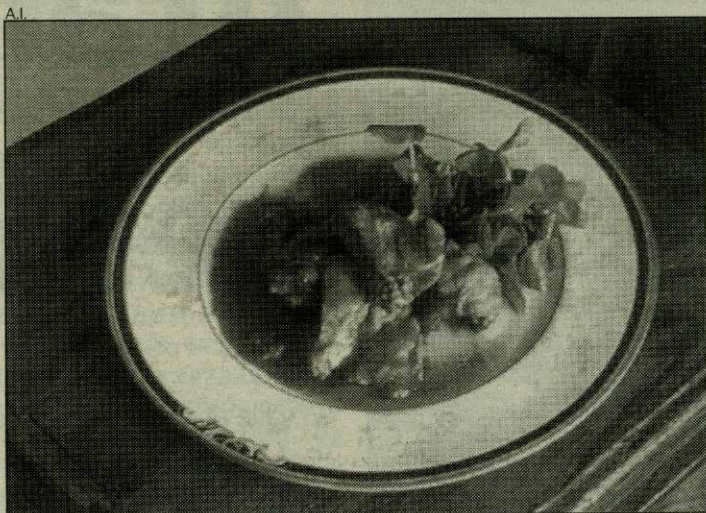
El pato protagonista
en nuestra mesa

Por tercer año consecutivo, Torisme Val d'Aran y el Gremi d'Ostalaria de la Val d'Aran organizan la MOSTRA GASTRONOMICA DERA CODINA ARANESA. El objetivo principal de esta iniciativa es mostrar algunos de los platos tradicionales así como las innovaciones que los restauradores preparan en una serie de menús especiales que, seguro, sorprenderán a todos aquellos que se acerquen a dichos establecimientos durante los fines de semana designados.

El pato estará presente en los menús de todos los restaurantes que participan en la muestra. Este ave es de los productos que tradicionalmente han trabajado los restauradores de la Val, ya que es una parte importante de la cocina autóctona. Durante esta III Mostra Gastronómica dera Codina Aranesa se podrá saborear cocinado de las formas más diversas. Pero el pato solo será el hilo conductor de unos menús de degustación muy elaborados y completos que incluirán otras creaciones de los restauradores que evidenciarán sus

cualidades delante de los fogones. Para facilitar la asistencia a la Mostra, se han preparado unos paquetes turísticos que incluyen dos noches de hotel y dos almuerzos o cenas en algunos de los restaurantes que participan en esta iniciativa culinaria. Los visitantes podrán escoger entre once hoteles de diferentes categorías.

Esta Mostra Gastronómica prevé superar el éxito obtenido durante las dos pasadas ediciones y, de ese modo, ir consolidando esta iniciativa que per-



La cocina aranesa se presenta en la mesa con el pato.

mitirá mostrar los muchos atractivos de la cocina aranesa y la creatividad de los restauradores que continuamente aportan nuevos elementos a la cocina tradicional. No olvidemos que es precisamente la gastronomía de la Val d'Aran, uno de los signos distintivos de

esta tierra, y que son muchos los turistas que repiten su estancia aquí, deseosos de volver a probar algunas de las artesanías culinarias que, tan sabiamente, elaboran nuestros maestros de cocina.

RUBEN FLORES

ECOLOGÍA

Los lagos de
Aran a
examen

Los lagos araneses van a ser estudiados con el fin de determinar el grado de contaminación que puedan sufrir. Dicho estudio va a ser llevado a cabo por el Centre de recerca de Nauta Montanya de la Universitat de Barcelona emplazado en la boca sur del túnel de Vielha. Los lagos puestos a examen son el Redón, Pica Palomera y Monges además del de Airotto en el Pallars y Creigüeta en el Macizo de la Maladeta. El objetivo es tratar de determinar el nivel de concentración de contaminantes tóxicos en los sedimentos de los lagos en cuestión.

R. F.

Aran, punto de encuentro de los senderistas europeos

La E.R.A se reunirá en
la Val d'Aran este año

Torisme Val d'Aran y Torisme de Catalunya, con la colaboración de la FEEC, Federació d'Entitats Excursionistes de Catalunya, han sido los responsables de la organización de la asamblea de los miembros de la ERA, European Ramblers Association, entidad que aglutina a las federaciones europeas de senderismo. La Val d'Aran será el escenario donde se desarrollará el amplio programa de actividades que comprende el ERA 2002 Conference. Cerca de un centenar de asambleístas y un importante grupo de

acompañantes participarán en este encuentro que se celebrará del 26 al 29 de septiembre. Durante estos tres días los participantes combinarán las reuniones donde se debatirán los temas de actualidad referentes al senderismo, con excursiones que les permitirán practicar este deporte. Además, dentro del programa también se ha previsto una cena de gala y la celebración por parte de la SEMAM, Sociedad Española de Medicina y auxilio en la Montaña, de una reunión informativa donde los médicos participan-

tes harán recomendaciones sobre el buen uso del material de montaña y la forma de evitar lesiones. Coincidiendo con la ERA 2002 C., también se celebrará la "Trobada del Senderisme Pirinenc". El propósito de este encuentro es revalorizar el senderismo en los Pirineos y reivindicar los valores ecológicos y el uso sostenible de estos senderos. Los participantes tendrán la oportunidad de recibir información de la Mountain Wilderness, dedicada a proteger las montañas.

RUBEN FLORES

FILLOY □ CONSTRUCCIONES

Plaça Pas d'Arró, 1
Tel. 973 640 11525530 VIELHA (Lleida)
Fax. 974 640 475

EN ESSÈNCIA
à nec LIT
pato

Cup de setmana del 13-16/09/02
Restaurant Lirio - 973 640 926 - Arles
R. Casa Sento - 973 641 864 - Canillo
R. Casa Rufus - 973 645 216 - Gausa
R. Gantav - M. Josep - 973 642 415 - Vielha
Cup de setmana del 20-22/09/02
Restaurant Est. Reno - 973 642 558 - Arles
Restaurant Jean Canigou - 973 648 124 - Les
Restaurant Est. Caballé - 973 644 270 - Soler
Restaurant Fichet d'En Pep - 973 642 664 - Vielha
Restaurant Casa Juliana - 973 643 636 - Vielha
Cup de setmana del 27-29/09/02
Restaurant Casa Bruna - 973 644 364 - Arles
Restaurant Parador d'Arles - 973 640 801 - Arles
Restaurant de Odeon - 973 647 301 - Soler
Restaurant Est. Wazari d'Aran - 973 642 044 - Vielha
Restaurant Era Lucena - 973 641 710 - Vielha
Cup de setmana del 4-6/10/02
Restaurant El Racquet - 973 641 730 - Arles
Restaurant Esports - 973 640 520 - Soler
Restaurant La Plènia - 973 640 730 - Soler
Restaurant Parador de Vielha - 973 640 100 - Vielha

III
MÒSTRA GASTRONOMICA DERA CODINA ARANESA
dimejades del 13/09 al 6/10
cups de setmana del 13/09 al 6/10
fines de setmana del 13/09 al 6/10
2002

Gremi d'Ostalaria
dera Val d'Aran

Torreba
Valls
Yorreg

El Doctor Jordi Cervós navarro, neurólogo, mantiene a sus 74 años una envidiable vitalidad

"Para conservar la memoria hay que mantener ocupado el cerebro"

Compartir mesa y mantel con el doctor Cervós es tener la oportunidad de descubrir una de las experiencias vitales más interesantes que he conocido. A sus 74 años y con toda una vida dedicada al estudio del cerebro humano, nos descubre los secretos del que sin duda "es el órgano más importante de nuestro cuerpo. El que uno no pueda subir un 3.000 con 75 años o correr una maratón con 60 son limitaciones, pero lo que realmente hace que el envejecimiento siga teniendo una buena calidad de vida no es la musculatura sino el cerebro. Yo recuerdo que coleccionaba cerebros de personas de más de 90 años para realizar los estudios. Llegué a tener 600 cerebros de personas que querían que lo estudiase cuando murieran. Yo siempre les comentaba

que hicieran trabajar al cerebro, que repasaran de memoria las poesías que habrían aprendido de pequeños". Esa es sin duda una de las bases para conservar en buen estado el cerebro "hay que hacerlo trabajar con elementos de nuestra vida cotidiana pero también con cosas fuera de la rutina, por eso ahora estoy aprendiendo ruso aunque se que no llegaré a dominarlo al completo mientras viva".

Otro de los factores que nos ayudan a mantener en forma el cerebro es el "vino tinto. Los alemanes y los franceses tiene una dieta alimenticia muy parecida, muchas grasas, mantequillas, etc. pero los franceses tiene muchos menos infartos cerebrales. Se descubrió en las investigaciones que el parámetro variante en la dieta era el vino tinto, entonces se empezó a estudiar en profundidad el vino y se descubrió que tenía una sustancia que comunmente hemos denominado los barreros de los radicales libres. Durante la vida nues-

tro organismo produce radicales libres, aunque nuestro cuerpo con una proteína los va eliminando, siempre queda un residuo cuya acumulación causa el envejecimiento. El vino tinto reduce esa cantidad de residuos en las membranas del cerebro" eso sí, matizando que un poco de vino tinto, el exceso además de no beneficiarnos nos perjudicará otros órganos también importantes.

Aunque durante su estancia en Alemania -desde los 22 años- el doctor Cervós visitaba con frecuencia el Este, es en 1974 cuando se desplaza hasta Moscú para entre otras cosas, estudiar el cerebro de Lenin. "Las mayores dificultades que encontré en Moscú eran

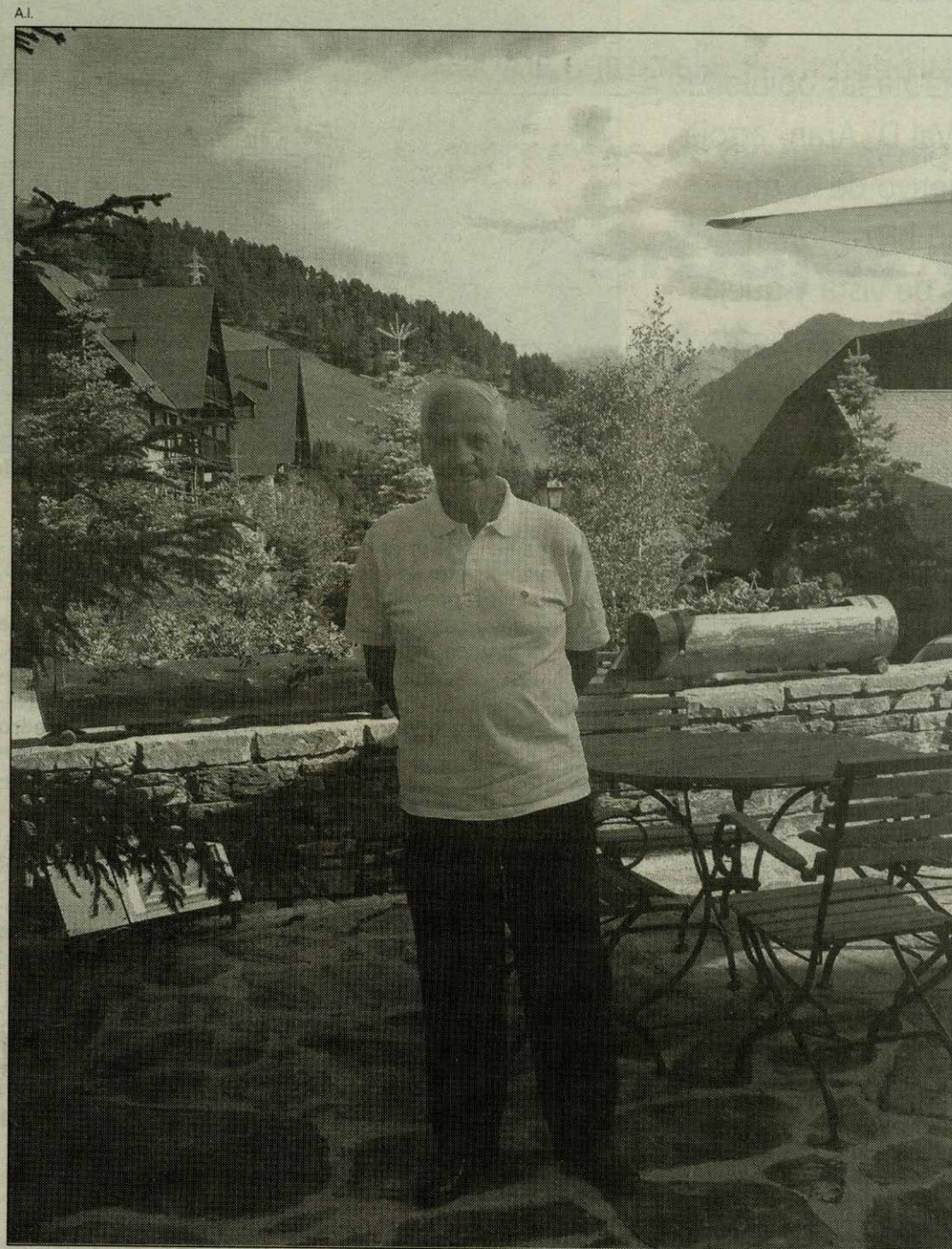
por mi desconocimiento del idioma. Cuando viajaba en metro tenía que pararme y mirar el mapa para comparar lo que había escrito con

► Para tener éxito en Alemania sólo hay que ser un poco mejor que los alemanes

los nombres de las estaciones. Durante mi estancia en Rusia realicé estudios sobre el cerebro de Lenin del que puedo afirmar que era absolutamente normal a no ser por una pequeña herida de un atentado que sufrió y que le rozó la carótida".

En la investigación cerebral se ha avanzado mucho en los últimos años "antes se pensaba que tras un accidente o un infarto cerebral la muerte de las neuronas hacían irreparable una parte de la funcionalidad cerebral, pero ahora se ha descubierto que las otras neuronas establecen contactos entre ellas para sustituir en parte a las neuronas que faltan".

La mayor parte de su vida, el doctor Cervós la ha pasado entre Alemania -donde en 1968 fundó la cátedra de neuropatología y Rusia, pero con frecuencia gusta de volver al Pirineo donde pasó sus primeros años de infancia a causa de la Guerra Civil. "Con 6 años y después del bombardeo del Balears en Barcelona, mis padres me mandaron a Roní, un pueblo del Pallars Su-



El doctor Jordi Cervós Navarro frente al hotel de Baqueira en el que se alojó en Aran.

► La primera semana de vacaciones es la más crítica para el infarto cerebral

birá donde había 16 casas, 100 habitantes y 1.000 vacas, las circunstancias de la guerra hicieron que tuviera que hacer de pastor para ayudar en el pueblo" hasta que pudo reunirse con sus padres que consiguieron salir a Suiza. Aquellos años tempranos en el Pirineo debieron ser

importantes y no duda a la hora de comentar los beneficios del Val d'Aran para el cerebro. "El verde es el color más relajante que existe. Cuando uno está muy nervioso lo quiete que hacer es ver un prado verde. La lluvia que este verano tenemos es el tributo que hay que pagar para tener estas montañas. El segundo beneficio del valle es el deporte, tener la posibilidad de realizar una actividad y mantener el peso después de vencer la tentación del desayuno en el hotel y de la gastronomía del valle es muy importante". Alaba el doctor la amabili-

► Hay un problema en la pérdida de la memoria y es la pérdida del interés

dad y la gastronomía del hotel de Baqueira donde se aloja e incluso aprovecha para hablar en alemán con la persona que nos atiende en el comedor. A través de sus artículos en EL PERIÓDICO DE CATALUÑA, este eminente neurólogo aborda desde un lenguaje llano y comprensible algunos de los temas

que más preocupan a nuestra sociedad y que tiene relación directa con el cerebro y sus patologías, lo que aprovechamos para invitarle a colaborar en nuestro medio.

"En un artículo en el periódico hablaba de los Premios Nobel y de los que habían empezado a estudiar el genoma humano. No es normal que si han tardado 30 años en dar un premio a estas personas ahora esperemos que el descubrimiento sea la solución a todos los problemas. Los medios de comunicación a veces crean grandes expectativas y después se olvidan del tema".

Adentrarnos en las posibilidades del cerebro y de su investigación nos hace llegar a cifras inimaginables "Los más

► He llegado a tener 600 cerebros de personas de más de 90 años para investigar

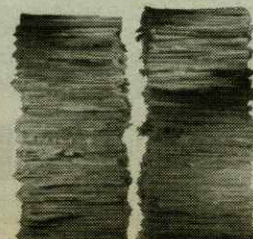
cautos establecen que en la corteza cerebral tenemos alrededor de once mil millones de células. A partir de los 20 años perdemos cada día 20 mil células nerviosas, aunque la cifra crece muy alta si hacemos matemáticas comprobamos que esa cifra es de alrededor de 400 millones de células en 47 años, comparado con las que tenemos la cantidad no es grande. Por ello no debería preocuparnos, pero en la pérdida de la memoria hay otro problema que es la pérdida del interés, lo que se produce por la habituación de las personas a las circunstancias".

Es sin duda ese interés por lo que le rodea y por abrir nuevas experiencias en su vida lo que ha llevado al doctor Cervós a mantener una envidiable forma cerebral. Temas como el estrés, las vacaciones, sus experiencias en Alemania cuando conoció a Ortega y Gasset son aspectos de nuestro entrevistado que nos llevarían a escribir todo un tratado sobre el cerebro y sobre la propia vida.

J.A. ALMUNIA

un nuevo Medio de Información a su alcance

aranINFORMACIÓN



Nos acercamos a la opinión del turista

Los turistas nos dan las calificaciones

Un acercamiento directo a las opiniones de quienes visitan la Val D' Aran, arroja un punto de vista objetivo de lo que hacemos bien y no tan bien. Tomar nota de sus gustos, puntos de vista y quejas es esencial para ofrecer un servicio de calidad a la medida de nuestros clientes.

A estas alturas de la temporada, los profesionales de la hostelería y los agentes sociales responsables del turismo, empiezan a valorar lo que ha dado de sí este verano de 2002 en lo que a ocupación y concurrencia se refiere. Es una sana costumbre hacer balance y ver si los números cuadran; pero no deja de ser igualmente importante preguntarse qué es lo que se ha hecho bien y qué es mejorable en función de los resultados obtenidos. La respuesta del cliente quizás resulte impulsiva, pero siempre responde a sus gustos y prioridades. Su pauta de comportamiento puede servir de referencia para marcar próximos objetivos y plantear propuestas que posibiliten una oferta cada vez más atractiva en relación a sus gustos.

Aunque, evidentemente, cada negocio o empresa dedicada al turismo se hace eco de las sugerencias de sus clientes, esa no es más que una pequeña referencia del gran producto llamado Val d'Aran. Conocer las impresiones de nuestros visitantes de primera mano acerca de esta oferta en general, nos permitirá ver las cosas des-

de su prisma; situarnos, imaginariamente, al otro lado de la barra o del mostrador. En este ejercicio de empatía, no cabe duda, se hallan muchas respuestas.

Sobra decir que este ha sido un año cuando menos "raro" en sentido meteorológico. A grandes rasgos también se puede afirmar que Julio ha decaído como fecha de vacaciones, posiblemente, en beneficio de la segunda quincena de agosto y algunos días de septiembre (eso está aún por ver). Estos datos no son exclusivos de La Val d'Aran, pues son conclusiones que arrojan los estudios in situ que se han realizado en los diferentes destinos turísticos de la geografía española, y no se sabe todavía de que forma ha podido influir el uso de la nueva moneda en el gasto destinado a vacaciones.

Pero, centrándonos en la Val, Aran Información ha salido a la calle y ha querido tomar el pulso directamente sobre las opiniones del turista que nos visita. Hemos elegido una muestra lo más variada posible, para que el resultado de nuestra mini-encuesta intente ser fiel a la realidad. Los lugares de procedencia de nuestros en-



La Val d'Aran recibe a todos los que quieran disfrutar de su bello entorno natural.

cuestados han sido el Levante, Catalunya, el centro peninsular y Francia. Desde parejas de distintas edades y familias con hijos hasta grupos de jóvenes "mochileros", alojados en hoteles o camping, no pasan más de 10-15 días en la Val. En algunos casos, se trata de visitas rápidas de un fin de semana largo o una pequeña escapada.

¿QUÉ LES TRAE A LA VAL D'ARAN?

Un elemento común ha sido el entorno, "el paisaje es precioso y hay agua por todas partes...". Para los que ha sido su primera visita, la recomendación de alguien próximo ha sido suficiente para acercarse hasta aquí, "un compañero del taller viene a Vielha cada año y me dijo que tenía mucho que venir, que me gustaría mucho".

Otros, sin embargo, ya son habituales veraneantes en la Val, "nosotros venimos cada año desde hace siete. Por los críos y eso. Y siempre nos alojamos en el mismo camping".

Algunos reinciden y, aunque prueban otros destinos, acaban volviendo aquí, "solemos venir cada año, aunque solo sean tres o cuatro días. Este año no pensábamos hacerlo porque tenemos los días justos en Andorra, pero antes de bajar no hemos podido resistirnos y aquí estamos".

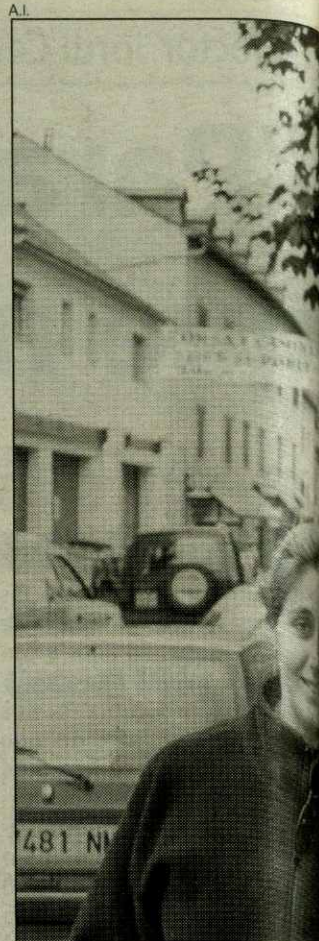
Los más jóvenes reinciden para probar la naturaleza de la Val d'Aran también en verano, "somos de Donosti y siempre venimos a esquiar en Baqueira, pero una vez en el hotel vimos un folleto del valle en verano con el rafting, montañismo y todo eso y este es el segundo año que partimos las vacaciones entre la semana grande y venir unos días a Vielha".

¿QUÉ HAN HECHO?

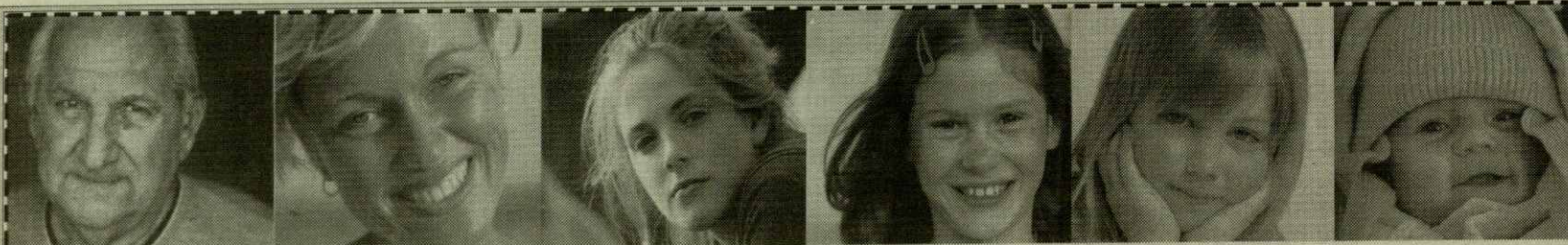
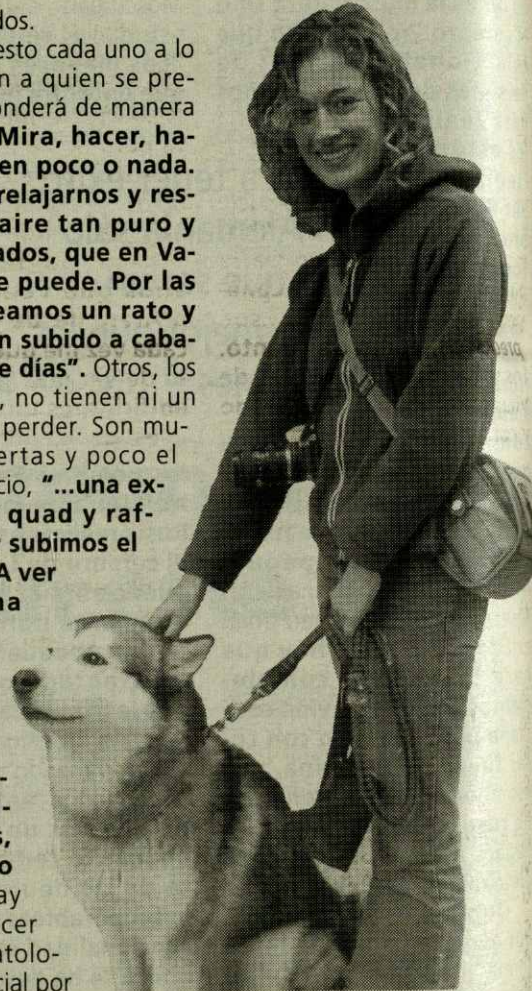
Lo cierto es que se saca mucho jugo de toda la oferta existente. Desde la puramente deportiva y de naturaleza hasta la cultural, parece que los esfuerzos dirigidos a ampliar el paquete de actividades y visitas,

tiene resultados.

Por supuesto cada uno a lo suyo y según a quien se pregunte, responderá de manera diferente. "Mira, hacer, hacer...mas bien poco o nada. Venimos a relajarnos y respirar este aire tan puro y dormir tapados, que en Valencia no se puede. Por las tardes paseamos un rato y los críos han subido a caballo un par de días". Otros, los mas osados, no tienen ni un minuto que perder. Son muchas las ofertas y poco el tiempo de ocio, "...una excursión en quad y rafting, y ayer subimos el Montardo. A ver si mañana hace bueno y podemos con el Aneto. Si no, al Parque de Aiguës Tortes, o donde no llueva". Hay que reconocer que la climatología, en especial por



Los grupos de turistas se...



Felicite a los suyos gratuitamente

DATOS DEL REMITENTE

Nombre y apellidos:.....
Dirección:.....
Núm.....Piso.....Tfno.....
Población:.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de aranINFORMACIÓN. No se usarán con ningún otro propósito.

DATOS DE LA FELICITACIÓN

Nombre y apellidos:.....
Tipo de celebración:
☐ Boda ☐ 1ª Comunión
☐ Cumpleaños ☐ Aniversario Boda
☐ Bautizo ☐ Otros
Día y mes de la celebración:.....
Texto que se desea publicar:.....
Se adjunta foto: ☐ Si ☐ No
Las fotos no se devolverán.

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:
134 COMUNICACIÓN
Academia Cerbuna, 6 - 2º D
22300 BARBASTRO (Huesca)
Apartado de correos 161
25530 VIELHA



AINHOA VIVANCOS LÓPEZ

Cumplió los años
el 8 de agosto

"Tus papás y tu hermano Aitor
te desean
¡Feliz cumpleaños!"



se mu... tentos con el nivel de información que está a su alcance.

las tardes, ha "aguado la fiesta" a nuestros visitantes. Pero, haciendo honor a la verdad, la mayoría a puesto al mal tiempo buena cara.

La oferta cultural tienen su propio público y este no suele quedar decepcionado, "hemos ido a hacer fotografía en pueblos pequeños, Canejan, Bausen y Vilamós...son preciosos, como de cuento. Los museos de Vielha y el de Vilamós nos han encantado y como mañana nos vamos, queremos ir a Arties esta tarde, que se ve que hay una exposición muy interesante".

¿QUÉ PODEMOS MEJORAR?

Al formular esta pregunta, si se perciben diferencias entre los que nos visitan habitualmente y los que lo hacen por primera vez. Estos últimos no plantean quejas de consideración, "todo muy bien, de verdad. La tranquilidad que tienen aquí no la hay en una gran ciudad como Madrid, allí todo está peor y hay más prisas... y encima aquí encuentras de todo... muy bien, muy bien". Para algunos, los problemas pueden ser de índole cultural, "los servicios de información: chapó. Te informan de todo: excursiones, museos, fiestas... pero los letreros de la calle están en catalán o en aranés y nosotros somos de Toledo y para saber que aquí pone Hospital...".

Sin embargo, los turistas que hace tiempo que nos visitan, van contemplando los grandes cambios que sufrimos

en la Val d'Aran, y no parece que a todos les gusten, "... es que no se puede ni aparcar. ¡Cada vez venimos más gente pero no se hacen aparcamientos para todos!". Para otros, la construcción es un handicap contra la belleza del entorno, "yo hace más de 30 años que vengo a la Val d'Aran, desde jovencita, y cada vez me quedo más triste de ver más y más pisos y edificios, es una pena como lo están dejando todo".

A todo eso el acompañante de nuestra entrevistada pone en entredicho la queja, "es que esta gente tiene que vivir de algo y más pisos les trae más turismo y es una rueda. Las flores son muy bonitas pero no se comen...".

Otro de los "peros" que han puesto nuestros visitantes es la pésima condición en que, según ellos, se encuentra el famoso túnel de Vielha. Es cierto que las administraciones implicadas ya, han tomado cartas en el asunto y de todos es sabido que las obras del nuevo túnel se encuentran en un estado avanzado, pero parece que algunos medios informativos insisten en empañar la imagen de seguridad de infraestructura, "cuando hemos pasado por el túnel me acordaba de un reportaje que vi en la tele sobre la falta de seguridad, y me ha dado un escalofrío" relata un padre de familia, mientras mira a sus hijos. No es la primera referencia a esta sensación de inseguridad y peligro que desprende ese halo creado alrededor de la imagen del túnel de Vielha.

►► Opiniones

"Mira, hacer, hacer... más bien poco o nada. Venimos a relajarnos y respirar este aire tan puro y dormir tapados, que en Valencia no se puede. Por las tardes paseamos un rato y los críos han subido a caballo un par de días".

"Todo muy bien, de verdad. La tranquilidad que tienen aquí no la hay en una gran ciudad como Madrid, allí está todo peor y hay prisas...y encima aquí encuentras de todo...muy bien, muy bien".

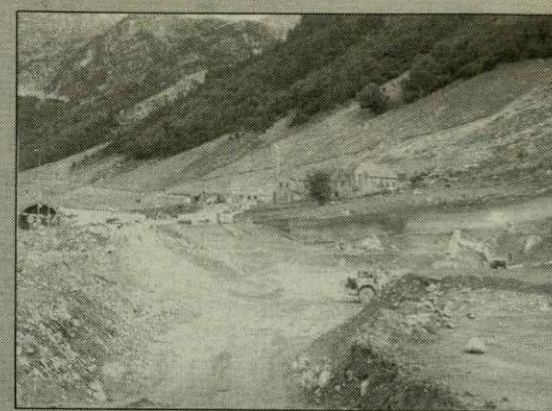
"Yo hace más de 30 años que vengo a la Val d'Aran, desde jovencita, y cada vez me quedo más triste de ver más y más pisos y edificios, es una pena como lo están dejando todo".

En todo caso corresponde a todos intentar desmitificar todo aquello que pretenda dar una falsa imagen de la Val d'Aran.

El resumen debe hacerlo cada cual teniendo en cuenta que esta "pseudo encuesta" no es vinculante y el extracto social entrevistado, posiblemente no es el idóneo para llegar a conclusiones de peso. Pero las respuestas están ahí y seguro que a todos nos darán que pensar para sumar esfuerzos en pos de ofrecer un servicio cada vez más atractivo a nuestros turistas que son, en definitiva, los que nos dan de comer.

RUBEN FLORES

El túnel mes a mes



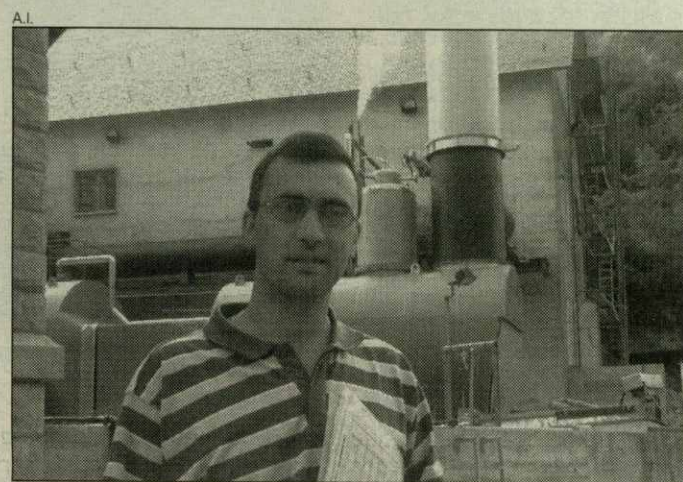
Los transportistas "se cuelan" por el túnel

Entre 40 y 70 camiones diarios incumplen la normativa que prohíbe el paso de vehículos pesados por el interior del túnel de Vielha los días festivos. El ayuntamiento ha vuelto a reclamar que los Mossos d'Esquadra sean más rigurosos en sus controles para evitar que los camiones crucen la Val d'Aran los días en los que no está permitido.

El ejemplo de Les: no sólo de turismo vive la Val d'Aran

Las burbujas de Coca Cola saldrán de Les

La Val d'Aran es reconocida por sus virtudes en el sector del ocio y el tiempo libre. Sin embargo desde hace unos años es, también, escenario de actuaciones empresariales cuya punta de lanza es la tecnología de última generación. En Les, ubicada en el margen derecho del río Garona, se encuentra situada una de las plantas de cogeneración eléctrica que utiliza los medios más avanzados no sólo en optimización de recursos energéticos, sino también en causar el mínimo impacto en el entorno más próximo y más lejano.



Manuel Gomez, ingeniero responsable de esta planta.

Esta central energética, pionera en la Val d'Aran, pondrá en marcha en los próximos días las nuevas instalaciones anexas, situadas en su propio complejo. Con esta ampliación el Grupo 3 Energy, dueño de la empresa, hace un gran esfuerzo por disminuir la emisión de contaminantes a la atmósfera a través de un sistema que permite almacenar el CO2 y reutilizarlo sin que resulte perjudicial. Como es bien sabido, el CO2 es el gas responsable de la desaparición progresiva de la capa de ozono que protege nuestro planeta y esta acción supone un paso relevante en la conciencia colectiva medioambiental.

La planta de producción energética utiliza como materia prima el gas natural; este es el combustible que utilizan los motores para producir electricidad. A su vez, la electricidad es utilizada en toda la planta para consumo propio y el sobrante es vendido a FEC-SA-ENDESA. Pero, además, los motores generan calor y éste se emplea para calentar el agua proveniente del río y al-

macenado en la piscifactoría donde los peces se mantienen a una temperatura de 24° C. En estos momentos, se está trabajando en la cría de Esturiones que, tras siete años, comenzarán a dar rendimiento en forma de caviar.

Hasta hoy éste era todo el desarrollo de la planta, sin embargo todo motor despiden humos. En este caso los desechos enviados al aire eran una mezcla de agua, nitrógeno, azufres y CO2. Con las nuevas instalaciones se conseguirá que la chimenea expulse tan solo vapor de agua; el CO2 va a recibir un tratamiento de limpieza y será vendido a la firma Coca-Cola que lo utiliza para conseguir las burbujas de sus bebidas. La compañía americana es muy exigente con este "efervescente" producto y requiere que este sea de una pureza del 99.8 % como mínimo, además del certificado europeo de calidad ISO 9000 y el de calidad ambiental ISO 14001 que la empresa suministradora debe obtener. El resto de contaminantes serán comprimidos en envases herméticos y recogidos por una

empresa especializada en el tratamiento de este tipo de residuos.

El coste total de la inversión es de más de 4.000 millones de las antiguas pesetas y la empresa confía en que se reconozca el esfuerzo y la dinámica de uso sostenible del entorno. Otro de los beneficios de esta planta energética es el de los puestos de trabajo que genera en el bajo Aran. Se necesita un mínimo de 10 operarios tan solo en la planta sin contar con la piscifactoría, y en estos momentos, no se encuentra personal cualificado para cubrir este número. Según el ingeniero encargado, se buscan personas que tengan FP de electricidad y/o mecánica, preferiblemente residentes fijos en la Val d'Aran pues el periodo de aprendizaje va de los 3 a los 6 meses.

Otros lugares donde esta familia empresarial ha invertido en instalaciones similares son Las Paules, Huesca, Teruel y Zaragoza, además de otros proyectos que hay en marcha en otros puntos del territorio estatal.

R.F.

Su publicidad puede ir aquí

9 7 4

3 1 3

0 4 9

Conselh y Ayuntamiento reformarán la iglesia de Aubert

Se restaura uno de los tesoros de Aubert

Con un presupuesto estimado en 55.000 euros, el Conselh General d'Aran y el Ayuntamiento de Aubert, encabezado por su alcalde Santiago Vidal, se han propuesto acometer en conjunto las obras de restauración de la iglesia de Sant Martín de Aubert. El detonante de esta intervención ha sido el lamentable estado en el que se encuentra este edificio religioso, impropio de un inmueble designado como bien cultural histórico-artístico. El deterioro, es tal que pone en peligro la integridad física de los asistentes a los actos religiosos.

Por otro lado el Conselh, es consciente de que una buena gestión del patrimonio cultural tiene un claro impulso en la economía de las pequeñas poblaciones de nuestro territorio, lo que supone un claro avance en la lucha por desestacionalizar el sector turístico de la Val d'Aran.

Experiencias ya consolidadas como la Ruta de las Iglesias Aranesas, complementada por



El interior del templo alberga pinturas de gran interés.

un servicio de guías y la declaración de este año 2002 como año internacional del ecoturismo así como la evidencia de que la Val d'Aran es, también, un territorio afortunado en patrimonio cultural, han servido como argumentos de peso a la hora de restaurar la iglesia de Sant Martín de Aubert con su consiguiente inclusión dentro de la ruta antes citada.

CARACTERÍSTICAS

La iglesia de Sant Martín de Aubert, sitúa sus inicios constructivos en un románico tardío del siglo XIII que, por su marcada influencia de las formas góticas, incluso se podría ubicar en los inicios del siglo XIV.

Consta de una sola nave, estrecha y muy alta y la cubierta original ha desaparecido por hundimiento por lo que unas



El bello entorno es sólo un preámbulo de la joya arquitectónica que será restaurada.

tablas de madera hacen de techo de la iglesia.

Dispone de un ábside con un espacio presbiteral muy profundo y con forma de semicírculo, con un arco triunfal muy apuntado. En la forma semiesférica absidal encontramos unas pinturas murales de los siglos XVI-XVII.

Se conserva, también, una pila románica encajada en un espacio diseñado a propósito,

que consta de un soporte cilíndrico y está rematado por cuatro semicolumnas muy estrechas.

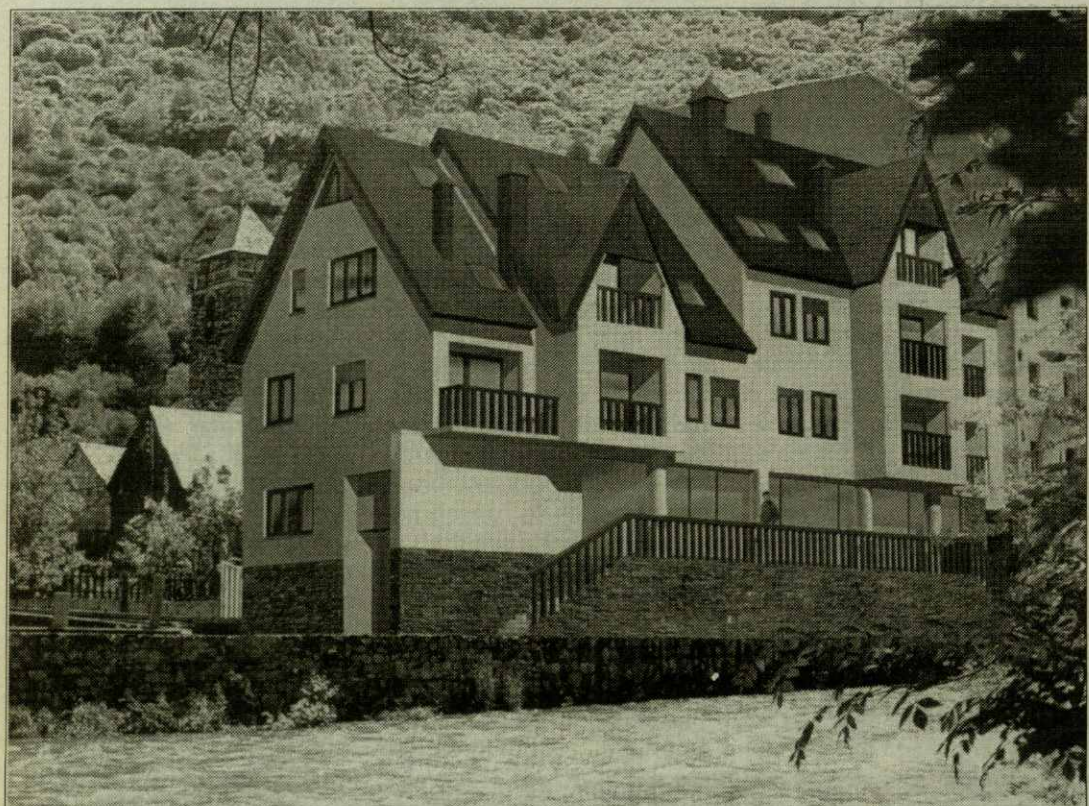
Parece ser que la iglesia había sido un convento habitado por los monjes de San Agustín.

LA RESTAURACIÓN

En la memoria de intervenciones se enumeran toda una serie de saneamientos, renova-

ciones y acondicionamientos que darán lustro a este edificio de Aubert. Durante el mes de mayo, un equipo de restauradoras especializadas en pintura mural aranesa realizaron una serie de pruebas en el interior de la iglesia para comprobar si se conservaban restos pictóricos; el resultado reveló que sólo había restos de pinturas murales en la zona del ábside.

RUBÉN FLORES

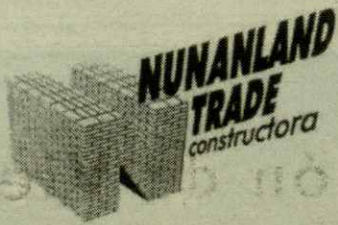


Empresa Constructora-Promotora, contando con un gabinete técnico especializado, ofrece sus nuevos servicios de:

- Reformas, decoración e interiorismo.
- Fontanería y cristalería.
- Lampistería, cubiertas y tejados.
- Carpintería: madera y aluminio.
- Pintura
- Cerrajería
- Comunicaciones (telefonía, TV)

FINANCIACIÓN A SU MEDIDA

Tel. y fax de contacto: 973 640 622 - Móvil: 699 995 310



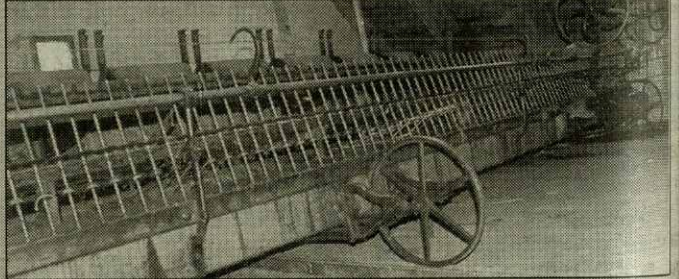
fábricaderalan

Ya se puede dar por finalizado el proceso de restauración de la Fábrica dera Lan de Vielha. Debido al buen estado de conservación que presentaba el edificio se ha fijado un criterio de mínima intervención, respetando en todo momento la tipología, estructura y materiales de la fábrica. Los materiales que han tenido que substituirse, se han repuesto con materiales autóctonos y de recuperación de otros edificios.

El proyecto de convertirlo en museo pretende resaltar tres elementos de la fábrica que sirven de testimonio cultural de una época histórica:

1- Es un edificio industrial impulsado por energía hidráulica, que explica como en la zona pirenaica el aprovechamiento del caudal de los ríos como fuente de energía era habitualmente vinculado a la actividad productiva desde tiempos remotos.

2- El hecho de disponer de la mejor maquinaria del sector en su época la convierten en sí misma en un museo y testimonio de la industria textil de la época.



3- Desde una perspectiva antropológica, nos permite indagar en el ámbito de la relación del hombre con el entorno y los modelos de convivencia y explotación.

El conjunto de máquinas que se conservan en la fábrica pertenecen al siglo XIX y su estado de conservación es óptimo. Quizás la pieza más emblemática es la "Mule Jenny" uno de los hitos de la técnica duran-

te la revolución industrial.

Una de las consecuencias de la restauración de la Fábrica dera Lan, va a ser su incidencia urbanística en el barrio del Cap dera Vila, uno de los más antiguos de Vielha. El proyecto de convertir en museo la fábrica será la excusa perfecta para acondicionar y revitalizar los recursos de este barrio.

Las visitas se efectuarán desde el museo etnológico de la Tor deth Generau Martinhon con un guía que dará las oportunas explicaciones sobre los rasgos históricos de la fábrica. Además, se cuenta con la aportación de un esmerado sistema audiovisual que ofrecerá imágenes y datos sobre el funcionamiento de las valiosísimas máquinas que conforman este espacio cultural.

VAL D'ARAN
Beben - Vielha

Zonerih
Joaquín & Enric

LAUARIA - BUGADERIA
NETEJA EN SEC - PRESSING
LAVANDERIA - TINTORERIA

Abierto todo el año
LABORABLES DE 8 A 8 h. / FESTIVOS DE 9 A 2 h.

Abierto todos los días
Tallas especiales hasta la 64

boutique grans i nens
perfumeria

MAINADERA

Tel. 973 647 202 - LES - Valle de Arán

Joiería - Relotgeria - Perfumeria - Marroquineria

Magat ems Garona

Passeo Libertad, 17
Tel. 973 640 083
VIELHA

CABINA ESTÉTICA
Y SOLARIUM

Av. Pas d'Arro, 1-5
Tels. 973 642 098
973 642 118
VIELHA

Edificio Compañías
Tel. 973 644 417
BAQUERIA-BIBERT

Pau Perdices analiza el pasado, presente y futuro de Vielha Miejaran en su tercer año al frente del equipo de gobierno

Vielha vista por su alcalde

Qué opinión hace de esta extraña temporada?

El año 2002 nos está dando una de cal y una de arena. La valoración del sector hotelero es que la temporada de invierno fue corta pero buena. Ahora bien, la primavera y la primera parte del verano, a pesar de todos los condicionantes que se puedan poner de otros factores externos que se escapan a nuestra evaluación, en este caso debemos reconocer que la climatología es determinante para que la temporada funcione como debe. El mes de julio ha sido malo y lo que se pierde ya no se puede recuperar. Agosto, no está siendo excepcional pero entra dentro de los parámetros aceptables. Y septiembre, sabemos que es un mes que nos trae buenos clientes concretos para esa fecha y, si se cumple esta previsión, creemos que será un año por lo menos equilibrado.



El alcalde del municipio de Vielha e Miejaran contesta a las preguntas formuladas por Aran Información.

¿Cuáles son los principales proyectos para el municipio?

Desde que empezamos hace tres años como equipo de gobierno, hemos intentado garantizar la calidad de vida de los ciudadanos de Vielha Miejaran y esto se puede comprobar a nivel de servicios, por ejemplo. En el tema de enseñanza estamos embarcados en la construcción de una guardería, que finalizará el 2003 para niños de cero a tres años, cosa que consideramos importante porque aquí hay muchas familias que han venido a trabajar en los últimos años y los padres necesitan de este servicio. También, tenemos en marcha el proyecto de un colegio público nuevo que irá al lado del instituto de Vielha. Desde hace ocho meses está funcionando una biblioteca pública nueva que está teniendo mucha aceptación, muchas visitas, préstamos y estamos muy satisfechos de cómo está funcionando este nuevo servicio para la población.

Otro de los proyectos nuevos es el del polideportivo. Ya está el proyecto ejecutado y estamos pendientes de unas subvenciones y queremos que sea una realidad sobre el 2003-2004. Este será un polideportivo único en la Val d'Aran, y estará destinado estrictamente para uso deportivo a fin de evi-

tar saturaciones como la de la sala polivalente que se utiliza para otras muchas actividades que no permiten un uso continuado del deporte. Queremos que, además, cuente con todas las instalaciones de vestuarios, etc... que son necesarias para este tipo de recinto. Otros pequeños detalles de zonas ajardinadas, aceras más amplias y lugares donde puedan estar los niños son cosas a las que hemos dado una atención especial y que creo que eso lo aprecian los ciudadanos.

¿Cómo va a revertir en Vielha el 1 % cultural negociado con el Ministerio de Fomento?

Es una cosa que nos hace mucha ilusión pero hay que entender que todos los proyectos de urbanismo son a largo plazo. En este caso, conseguir dignificar y revitalizar el casco antiguo de una población es un objetivo de cualquier equipo de gobierno. Esto implica no sólo mucha inversión pública sino también del sector parti-

cular. Desde el Ayuntamiento estamos haciendo una gran esfuerzo económico y también notamos que el sector particular ha invertido en negocios, casas, etc... nosotros adecuaremos el tema de alumbrados, e infraestructuras y lo necesario para lavarle la cara y adecuarlo. Pero tenemos claro que es el sector privado quien debe aprovechar el empuje y sumarse a este objetivo. Por que de nada sirven calles peatonales si nadie camina por ellas o no hay empresarios que monten negocios que atraigan a un buen número de personas. Pienso que la iniciativa debe partir del Ayuntamiento, pero los ciudadanos deben sumarse.

¿Cómo ve el desarrollo de las comunicaciones?

Esto es como querer calzar un zapato pequeño en un pie grande. La N-230 se ha hecho pequeña para los camiones de gran tonelaje y la circulación que debe soportar. Este es un problema que deben ver los responsables del Ministerio de

Fomento y nosotros siempre hemos dicho: si al túnel pero si a los accesos. Es decir, que lo que necesitan las poblaciones es otra cosa que no sea una carretera que pase por en medio de la población con rotondas que no caben y se colapsan en invierno y en verano. No puede ser que un camión de mercancías peligrosas vuelque en Pont de Suert o en cualquier otro punto de la carretera y esto lo tiene que ver el Ministerio de Fomento. Esta carretera se ha convertido en una carretera de tráfico internacional y no sólo en la de acceso a la Val d'Aran. Es nuestra única vía de comunicación con España y creemos que tenemos derecho a que está en las mejores condiciones posibles.

Junto con esto quiero resaltar que para Vielha Miejaran es imprescindible que la carretera que nos comunica con el motor principal de la comarca que es Baqueira, esté en óptimas condiciones, y por eso, desde el primer día que entré en el Ayuntamiento manifesté al

la primera prioridad sobre cualquier otra es que esta carretera funcionara perfectamente y creo que se va por buen camino y se están haciendo las inversiones precisas para que la carretera de su máxima capacidad.

¿El desarrollo hotelero está bien enfocado para no estacionalizarse?

Vielha siempre ha tenido la suerte de trabajar dos temporadas, la de verano y la de invierno.

Ahora el reto que tenemos pendiente este año, es empezar a trabajar con más empuje en ofertas atractivas en primavera ya que en otoño hace tiempo que se está intentando ofertar nues-

tro país hacia un público concreto que está respondiendo, creo que bien. Sabemos que es difícil para los hoteleros por el tema de encontrar personal para la época de entretiempo, pero creemos que solo con su esfuerzo se puede conseguir algo de esta magnitud y así tiene que ser. También quiero afirmar que somos conscientes

que desde el sector hotelero se hace un especial esfuerzo para lograr ampliar más las temporadas.

¿Qué valoración realiza de las relaciones con el Conselh?

Nuestra relación es muy correcta y en la línea de la colaboración. Creo que las administraciones tienen que colaborar. Desde el Ayuntamiento siempre hemos visto al Conselh como nuestro gobierno. Nosotros estamos trabajando en el acuerdo de cesión de los que es ahora el Conselh Generalau, y hay acuerdos importantes de gestión de caminos forestales, etc... Estos son sólo unos ejemplos de que las relaciones son estupendas. De la constatación de los hechos puedo decir que nuestra relación ha sido siempre de colaboración y, ya que el Conselh tiene más responsabilidades de actuación sobre el territorio, tiene que haber más coordinación con los Ayuntamientos.

¿Cómo se presentan las Fiestas de Vielha?

Estoy especialmente contento porque a la comisión de fiestas ya les insistimos el primer año que se realizaran muchos actos en la calle, que fuera una fiesta popular. Y realmente creo que lo están consiguiendo. A pesar de que la climatología es un riesgo que hay que afrontar al preparar actos en la calle, creo que así estamos consiguiendo unas fiestas más participativas y multitudinarias.

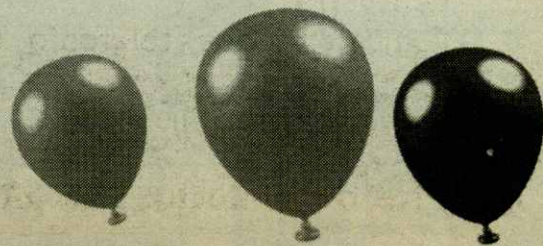
Hay muchas novedades que la pueden convertir en una de las referencias de la Val d'Aran, pero no quiero desvelar las sorpresas que hay preparadas.

Me gustaría decir que, a nivel de Ayuntamiento y personalmente como alcalde, estoy muy satisfecho con la Comisión de Fiestas, que es un grupo de chicas y chicos de Vielha sobre el cual hemos delegado, porque desde el principio están trabajando de una manera decidida para que esto sea así y funcione. Sólo queda invitar a todo el mundo para que acuda a nuestra fiesta ya que es una fiesta para todas las edades y los públicos y, sobre todo, invitar a que la gente participe por que es una manera de apreciar el esfuerzo y el trabajo de la Comisión de Fiestas. En definitiva los méritos son para ellos.

RUBÉN FLORES



El Ayuntamiento y la comisión de Vielha os desean unas felices fiestas



eranòstaistòria



El Hospital de Vielha Er espitau de Vielha

Damb motiu de Santa Quitèria eth pòble de Vielha celèbre cad'an, eth 22 de mai, amassa damb es pòbles d'Aran e dera Ribagorça era romeria nomenada "Santa Quitèria".

Era hèsta se celèbre en aonor a d'aguesta santa que, segontes era tradicion neishec en Galícia e siguec hilha d'un príncep. I a istoriadors que didnen que Quitèria siguec martirizada en Toledo pera sua fe en segle II, e d'auti condon que moric eth 478 en Aire-Sur Adour (França). Ei venerada com avocada dera ràbia e deth mau de caishaus.

Eth 22 de mai, toti es vesins se desplacen enquia era boca Sud deth túnel de Vielha, ena vèrge esplanada que demore intacta rebent sonque era erosion deth pas deth temps, entà passar un dia de plaser damb es amics e era familia. Antigament, aquestes romeries se celebraven tà anar a cercar eth bestiar qu'auie demorat plan temps ena montanha, e atau, aprofitauen eth moment entà beneir as animals de pèstes e malauties.

Era zòna dera boca Sud deth túnel de Vielha que hè termièra damb era Ribagorça, antigament non corresponie ath pòble de Vielha ne ara Val d'Aran; temps tà darrèr er Espitau ère de Ròda d'Isàbena. Ath long der an er Espitau de Vielha demore tranquil e rep esporadiques visites mès eth dia dera romeria dera capitau aranesa, vesins d'arreu dera Val l'aunoram cad'an damb ua missa ena sua capèla a on se

canten es gòis qu'expliquen era vida e eth martiri dera santa.

Acabada era missa eth capelhan beneis eth tèrme en tot hèr eth signe dera croz sus es quate punts cardinaus, en tot invocar era benediccion divina entà hèr enlà tota sòrta de malurs sus es persones, bèsties e bens der Espitau. Ara seguida e entà perpetuar era tradicion se repartís era Caritat en tot aufrir pan, hormatge e vin entà toti es assistents ara hèsta. Dempús cada còlha s'amasse ath cant der arriu, entr'es pins o en refugi e dine es tortilhes, eth pernilh e celèbre damb anís e còca eth dia de Santa Quitèria.

Entà barrar era hèsta, un grop musicau convida a toti es assistents a barar eth ritme des cançons mès populars. En d'auti tempsi, quan arribaue en Espitau era representacion dera vila de Vielha, gessien a recebre-la er ospitalèr e era ospitalèr en tot presentà-les còques en un brèc e vin doç. Un còp prenudes es fòrces e entà correspondre ad aguesta finesa, er alcalde treiguie a barar ara ospitalèr en prumèr balh. Eth rèste der an, en Espitau de Vielha podem dinar o dromir ena aubèrja que i a regentada peth Sr. Sebas e era sua hemna. Encara qu'era boca sud a ua geografia plan diferenta ara Val d'Aran, ei ua alternatiua e ua opcion mès entà, s toristes que cerquen corners de repausa ena nòsta tèrra e entà toti aqueri que viuem ena Val tot er an.

otrostemas

Se entregan las llaves del cuartel

Las llaves del antiguo cuartel de Vielha se entregaron a Pau Perdicés, como alcalde del Municipio. De los 25.000 metros cuadrados que tiene el complejo, un total de 22.000 pasarán a manos municipales, mientras que el resto se lo quedará el Gobierno Central para ser

subastado como suelo urbano para la construcción de 90 viviendas. El plan parcial del Ayuntamiento prevé que, de la finca que quede en su poder, 15.000 metros cuadrados se destinarán a zona verde, otros 1.680 a un paseo fluvial y más de 3.000 a equipamientos públicos.

Duran i Lleida pasa una semana en el valle

Duran i Lleida, líder de Unió Democràtica de Catalunya, ha pasado una semana del mes de agosto en su casa de la Val d'Aran. El político catalán ha aprovechado para descansar y preparar el nuevo curso político que se inicia esta semana.

►► Hèsta Major de Vielha 2002 del 6 al 11 de septiembre

VIERNES DIA 6 DE SEPTIEMBRE

17,00: Campeonato de AJEDREZ, DOMINÓ, PARCHÍS y BRISCA
20,30: ROMANICO MUSICAL, una visita guiada y un concierto en la Iglesia de Vielha.
23,00: LOTO QUINTO,
01,00: Baile con La orquesta QUARC'S
01,15: CAMPEONATO DE FUTBOLIN en el Pub ETH CLÒT de Vielha

SÁBADO DIA 7 DE SEPTIEMBRE

11,00: CARRERA DE BICIS.
11,00: La Asociación Gigant Mandronius organizará un CAMPEONATO DE QUILHES.
17,00: FINAL DEL CAMPEONATO DE FRONTON.
19,15: Llegada de las REINAS de las fiestas y de sus DAMAS al Ayuntamiento. Después de los discursos, habrá chupinazo de inicio y la Comisión os invitará a un VIN CAUD, para reponer fuerzas.
22,30: LOS CORREFOCS DEL VENDRELL nos ofrecerán su espectáculo de fuego.
23,30: Final de Billar en el pub BOIRA.
00,00: Sesión de baile en la Sala de Fiestas con la orquesta TARRANTELLA y BLANES ORQUESTA.

DOMINGO DIA 8 DE SEPTIEMBRE

10,30: Saldrá la PROCESIÓN des de la Iglesia de Sant Mi-quèu de Vielha, hacia el Santuario de la Mare de Diu de Mijaran.
11,00: MISA SOLEMNE en honor de la Mare de Diu de Mijaran.
12,30: DANZAS TRADICIONALES, en la Plaza de la Iglesia de Vielha con los grupos ES FRADINS DE VIELHA y la COLHA DE SANTA MARIA DE MIJARAN.
13,30: APERITIVO en los porches del Ayuntamiento.
18,00: ANIMACIÓN INFANTIL, en la Sala de Fiestas a cargo del grupo SIDLAL.
18,00: CONCURSO DE BEBEDORES DE CERVEZA en la Plaza de la Iglesia.
19,00: CONCIERTO SORPRESA..
20,00 y 00,00: Sesión de baile en la Sala de Fiestas con las orquestas PACO FORMOSO Y PASSARELA y AMARCORD.

LUNES DIA 9 DE SEPTIEMBRE

10,30: STREET BALL INFANTIL.
11,00: Para los mas pequeños, organizaremos en el Paseo, LA MAÑANA INFANTIL, con muchos premios para todos.
12,30: El Ayuntamiento de Vielha-Mijaran, invitará a las personas mayores

de 65 años del municipio a comer.

15,30: CAMPEONATO DE STREET BALL ADULTOS.
17,00: CAMPEONATO DE PING-PONG en la Sala de Fiestas.
18,00: JUEGOS HINCHABLES.
18,00: CARRERA DE BURROS.
18,30: Para los más pequeños CONCURSO INFANTIL DE DISFRACES, en el PASEO DE VIELHA.
19,00: El grupo de rumbas y sevillanas LA VIOLETA, nos animará la tarde para que lleguemos a la NOCHE TEMÁTICA, ambientada en el SUR.
00,00: Baile con LA TRIBU DE SANTI ARISA y la orquesta GIRASOL.

MARTES DIA 10 DE SEPTIEMBRE

08,00: "Langüissada" en el patio del Frontón del cine
12,00: Subida al CAP DERA VILA, donde os esperará una refrescante sangri. Para ani-

18,30: El grupo XIP-XIP, recorrerá las calles del pueblo con su espectáculo para animarnos la tarde.

20,00: En la Plaza de la Iglesia, el grupo GOLDEN nos hará bailar, bailar y bailar. Patrocinado por ESTANCO LOURDES RIU.

23,00: CAMPEONATO DE DARDOS, en el Pub ENIGMA de Elurra.

00,00: Baile de final de fiestas, con las orquestas LA TRIBU DE SANTI ARISA y JUNIORS que nos harán bailar, bailar y bailar.

MIÉRCOLES DIA 11 DE SEPTIEMBRE

12,00: Para todos aquellos a los que os gusta bailar sardanas, podreis hacerlo en la Plaza de la Iglesia con la COBLA JUVENIL DE BELLPUIG.

15,00: CONCURSO DE BUTIFARRA en la Sala de Fiestas. Búscate una pareja y pasa toda la tarde jugando.

17,00: CONCURSO DE PASTELLES, en el Passeg dera Libertat

18,30: Nos gustaría que los peques se llevarán un buen recuerdo de la fiesta, y por eso el CIRCUIT URGELLENC, no ofrecerá ua SESION DE CINE.

19,30: Para que podais disfrutar de los últimos bailes de esta fiesta, el grupo BUGUI - BUGUI nos acompañarán con su música en el Paseo de Vielha. Durante este rato, intentaremos organizar un CONCURSO DE BAILE, y a las

22,00: ...podemos ir a ver LOS FUEGOS ARTIFICIALES, que como siempre serán en el Parking que hay detrás del Palai de Gèu.

23,00: Y para tener un feliz final de fiesta, que mejor que jugar al LOTO QUINTO, para ver si nos tocan unos dinerillos y nos recuperamos de los gastos. No lo dudes, ven a la Sala de Fiestas y "canta" ese bingo que te está esperando.

LAS TARDES DE LOS DIAS 7 Y 8, SE CELEBRARÁ EN EL PASEO DE VIELHA LA MUESTRA DE VINOS, CON CONFERENCIAS Y CATAS.

EN CASO DE MAL TIEMPO, LOS BAILES DE TARDE SE CELEBRARÁN EN LA SALA DE FIESTAS Y EL RESTO DE LOS ACTOS PREVISTOS EN LA CALLE, SE CELEBRARÁN EN LA CARPA INSTALADA EN EL PATIO DEL COLEGIO

La Comisión de Fiestas, os desea una Feliz Fiesta Mayor y se reserva el derecho de alterar el programa. (sólo si es muy, muy necesario)



marnos,

nos acompañarán las charangas LOS CARTAGENA y LA PATOLEA, durante todo el recorrido de la BAJADA AL CAP DERA VILA, con sorpresa incluida.

14,00: COMIDA POPULAR. Será como siempre en la carpa del patio del CEIP GARONA de Vielha.

15,30: CONCURSO DE VIDEO JUEGOS, en el VIDEO CLUB BIG - LÒC, plaçat ath dauant deth Palai de Gèu de Vielha.

17,00: Representación de LA ATLÁNTIDA de Verdaguer. Espectáculo audiovisual de sombras chinas y efectos espectaculares, a cargo de la Cia ALEXIA, en la Biblioteca Generau de Vielha.
18,00: Para los más valientes, la Comisión de Fiestas, ha preparado una GINKANA por las calles del pueblo.

HOUSE - ARAN



INMOBILIARIA

Bones Hèstes

LIMPIEZAS Y
SERVICIOS DEL HOGAR

Pas d'Arro, 25 baixos - Local 1
25530 VIELHA - Val d'Aran
Telf.: 973 641 522
Telf.-Fax: 973 641 852



Su Inmobiliaria amiga

Sapporo - Edificio Pradets - Tel. 973 640 891
Telefax: 973 640 376 - 25530 VIELHA
sapporo@interbook.net

ARAN SERVICE

SU INMOBILIARIA EN
EL VALLE DE ARAN
SERVICIOS DE LIMPIEZA

973 641 728

C/ Aneto, 6 - 1º 3ª Vielha

Mateu

DESCUENTOS EN ROPA 30%

Avda. Castiero, 9 y 15
Telf. 973 640 095
25530 VIELHA (Val d'Aran)



MAPFRE
FERNANDO RAMOS

Ctra. De Gausse, 2 Edif. Creu de la Neu, local 12-B
25530 VIELHA - Tel. i Fax: 973 643 232
e-mail: ramosf@mapfre.com

El "verano" acaba con la esperanza de que las Fiestas de Vielha le ponga el toque de color deseado

La capital de Aran calienta motores para su gran fiesta

Septiembre asoma por la puerta y con él las fiestas de Vielha. Son muchos los araneses y turistas que esperan ansiosos estas nuevas jornadas lúdicas, que sirven de ocaso al verano, quizás para quemar las ganas que aun quedan de diversión y estrépito. Este año de verano aparente, nos ofrecen, además, la oportunidad de vengarnos de una época estival hurana y traidora; de descararnos con él y seguir con la rutina que las fechas imponen.

¿Sorpresas? Muchas. Y, por supuesto, ganas de disfrutar y hacer disfrutar a todos los que, con premeditación o por desquite, se acercan hasta las calles de Vielha, auténticos escenarios de los actos preparados.

Por supuesto, no aplique el lector las leyes del azar a tan grandioso acontecimiento. No es posible que por caprichos de la casualidad, se monte un "sarao" de semejante magnitud. Lo cual nos lleva a preguntarnos por los culpables de esta reunión de masas y como lo han hecho para que, año tras año, aumente el número de participantes y, de manera directamente proporcional, la cantidad y calidad de los actos.

La comisión de Fiestas sorprende por su juventud, una media de 18 años, pero no por lo nutrido de su grupo, mas de la veintena. El esfuerzo que hacen se traduce por el tiempo que tienen que dedicar a reuniones y preparativos, tiempo que roban a su ocio. Desde junio vienen reuniéndose dos veces cada semana para perfilar todos los detalles de las fiestas, y esto llevan haciéndolo unos 3 años.

Cuentan, con ilusión, que hay novedades que esperan sean del agrado del público: concursos de videojuegos, correofocs, gymkana para los adultos y concurso de baile. "Nos gustaría que participara todo el mundo, no sólo en las actividades nocturnas, también en las que hacemos por

A. RUIZ



La espuma será, como cada año, elemento imprescindible para la diversión de todos los que acuden.

el día..." una de las peticiones que lanzan. Es un hecho contrastado que por el día la gente desaparece, y dejan huérfanos a estos chicos y chicas de la comisión. "Ah, y que la gente se disfrace para la noche temática. Este año va de flamenco y lo vamos a pasar muy bien, pero que se animen a disfrazarse..."

Pasando a terrenos mas culturales, está previsto que, con la colaboración de Gegant Mandrónius, se ponga en escena un curioso concurso de Quilhes, un juego tradicional aranes que, gracias a la citada asociación cultural, está resucitando en la Val d'Aran.

La gente de la Comisión continúa desvelando mas detalles de las fiestas, "lo hemos preparado todo para que salgan todos los de la cabalgata juntos desde las cuerdas de la hípica, y le dé otro color al desfile". Desfile en el que, por cierto, estarán presentes las Reinas y Damas de Ho-

A. RUIZ



Las Fiestas de Vielha son aptas para todas las edades y gustos.

nor correspondientes, presidiendo este y todos los actos pertinentes, como manda la tradición. A la espera de ver como se desarrollan las cosas, los jóvenes de la Comisión quieren

agradecer a todos los que han colaborado, su apoyo incondicional y nos invitan para que vivamos con ellos estos días de despedida de un verano de 2002, que pasará a la historia

por ser uno de los mas tacaños y fraudulentos. Nos queda la seguridad de que no va a ocurrir lo mismo con la Fiesta de Vielha. Allí nos esperan.

RUBÉN FLORES

noticias breves

La rotonda de la discordia

Los vecinos de Vielha disfrutan desde hace unos días de una estupenda rotonda, cortesía del Ministerio de Fomento. La obra en cuestión ha costado 125.553 euros y en principio pretende disminuir la concentración de accidentes que, según el Ministerio, ocurren en este punto de la carretera N-230.

Con un bonito abeto presidiendo tan colosal obra, los usuarios de la carretera y concretamente los vecinos de la Val d'Aran, se ven colapsados por la falta de costumbre y las reducidas dimensiones que ofrece esta rotonda. Además el hecho de no poder girar directamente en dirección a la Solana viniendo del centro de Vielha, hace mas emocionante el trayecto, ya que cabe la posibilidad de impactar con los vehículos procedentes del sentido contrario, que se incorporan a la rotonda. El detalle emotivo, ha sido la idea de construir esta rotonda en pleno agosto, ya que entre los vecinos, los turistas despistados y el elevado número de vehículos de transportes pesados, se han formado colas que llegan hasta la primera rotonda, en dirección Vielha, y hasta un famoso centro comercial, en sentido Francia.

Cabe destacar que los calificativos empleados por los conductores para describir a la rotonda y sus inventores no son apropiados para que figuren en un medio escrito. En todo caso, quedamos todos emplazados para la próxima ocurrencia, sea en esta carretera o en cualquier otra. ¿Alguien da más?

Nueva guardería para los niños Vielha

Un nuevo centro escolar emplazado en la zona de la Solana de Vielha, acogerá a un total de 82 alumnos de entre seis meses y tres años. Con la construcción de estas instalaciones, el Ayuntamiento pretende dar respuesta a la demanda de parejas jóvenes con niños que no saben con quien dejar a sus hijos.

DISTRIBUCIONES SOLANO
 Hostelería - Alimentación
 Avenida Pineros, 55 • Tel. Fax: 974 311 231 • 22300 BARBASTINO (Huesca)
 http: www.grupo7.com/solano e-mail: solano@grupo7.com

Anunciése en
aranINFORMACIÓN
llamando al 974 313 049

Excursions à Montgarri
 CARNES A LA BRASA
 C/ Dehesa, nº 1 22500 MONTGARRI
 Tel. 608 998 426

ALQUILER DE BUNGALOWS
 (Tipo apartamento)
y MOBILE HOMES
ABIERTO TODO EL AÑO
Artigane
 N-230, Km. 172 PONT D'ARRÓS - Val d'Aran
 Tel. Fax: 973 640 338 - Tel. reservas 93 237 64 23
 www.aranweb.com/artigane
 newterra@terra.es

nuestrosbreves

Noche de
música celta
en el
polideportivo
de Salardú

El polideportivo de Salardú fue escenario de un concierto celta que contó con la actuación del grupo "Els Joglars". Cerca de 300 personas disfrutaron de la música de este conjunto de Santa Coloma de Gramanet, que combinaron temas del repertorio celta más tradicional con otros de tintes cercanos al jazz de su

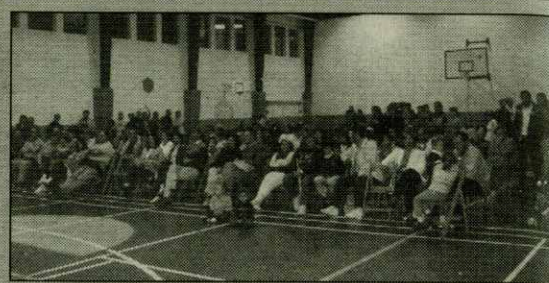
último trabajo lanzado al mercado.

Entre los asistentes se encontraba un grupo de turistas que acudieron desde Benasque para escuchar en directo a este grupo catalán, del que ya tenían buenas referencias.

Fue una noche de ambiente celta a la que no faltó algún que otro personaje que se ofrecía para leer el

futuro de cuantos se acercaran hasta su rincón situado en el extremo opuesto del pabellón polideportivo.

La organización tenía previsto realizar el concierto al aire libre en las instalaciones de la piscina municipal de Salardú, pero la lluvia y el frío obligaron a montar el escenario a cubierto de las inclemencias.



La localidad competirá con Vielha

Es Bòrdes se
pone guapa
estas fiestas

Desde la alcaldía y la Comisión de Fiestas de este entrañable pueblo aranés se hace un esfuerzo especial por no decaer ante la fiesta de Vielha y lanzan su invitación para que todos acudamos

A.I.



Parte de la Comisión de Fiestas de Es Bòrdes posa para los lectores de Aran Información.

Es Bordes se prepara para su edición anual de Fiesta Mayor, con la sana intención de "competir" con las de Vielha que coinciden en fecha. Con este objetivo en mente, la comisión de fiestas ha preparado una serie de actos que van variando cada año en función de la aceptación que han tenido y previendo los gustos de los vecinos y visitantes que se dejen caer por este bonito pueblo de la Val d'Aran.

Este año, la Fiesta Mayor se disfraza de época medieval lo cual le dará un color distinto a las actividades que se van a llevar a cabo teniendo en cuenta que la decoración de la localidad dará un cambio radical, y los vecinos harán lo propio para otorgarle ese carácter pretendido.

La Fiesta bien puede servir como excusa, a los que por allí se acerquen, para visitar este pueblo muchas veces olvidado en las guías y mapas. Es Bordes está emplazado en el terçon de Irissa, y cuenta en la actualidad con mas de 200 personas que disfrutan de un extraordinario paisaje y su reconocida tranquilidad. Es punto de paso para llegar hasta la Artiga de Lin, quizás uno de los parajes mas bellos de la Val d'Aran, y ofrece al turista los servicios mínimos para pasar unos días descubriendo sus callejones y anti-

guas casas y charlar con los más mayores que nos relataran leyendas que se pierden en el pasado.

Una de estas leyendas es la que habla de una extraña anciana, una bruja, que tenía la habilidad de convertirse en animal, mover objetos, hablar con los muertos, etc...otra, cuenta los avatares de un pastor y la imagen de una virgen con levantamiento de hermita incluido.

La actividad tradicional fue la ganadería y la agricultura sin dejar de lado la caza que permitía dar un respiro a las desamparas de los habitantes. Típicas han sido las "Sopes de pà" que aún siguen haciendo las delicias de cuantos las prueban y las acompañan de los "cargòlts" cocinados a la manera tradicional. Parece ser que en el día de la romería a la Virgen del pueblo, todas las casas tenían por costumbre comer caracoles. Esta tradición se ha convertido en fiesta y, aún hoy, se pueden saborear en los días alegres de esta localidad, como los que se van a vivir en las próximas jornadas.

Fiesta, cultura, gastronomía y naturaleza son atractivos que dejarán un buen sabor de boca a quien se acerque a Es Bordes.

Solo es cuestión de acercarse por aquí y dejarse llevar.

RUBÉN FLORES

programadeactos

SABADO 7, El día de los niños y la noche medieval.

16.30: Juegos infantiles populares y tradicionales.

17.30: Animación infantil con el grupo "Era cremalhera teatre". Además una buena chocolatada para todos los asistentes.

23.00: Pregón de las fiestas a cargo de los caracoles reales y juramento de la comisión.

24.00: Sesión de Baile amenizada por la orquesta "Frene-si". Pero esto no es todo! En el descanso, espectáculo pirotécnico a cargo del grupo TNT SYSTEMS.

DOMINGO 8, Día de nuestra fiesta

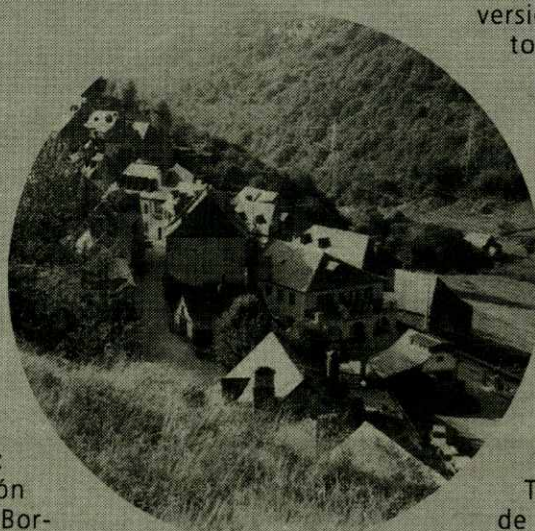
12.00: Repicada general de campanas para anunciar la fiesta.

13.00: Santa Misa en honor de la patrona "Nativitat dera Mare de Diu". Procesión por las calles del pueblo acompañados por la orquesta Shirkan.

14.00: El Ayuntamiento ofrecerá a todos los asistentes un "vin d'aunor".

16.30: Concurso de Butifarra.

17.00: Torneo Medieval para los niños.



17.30:

Triatlón

de Es Bor-

des (los parti-

cipantes podrán

recoger sus dorsales en la sala

de fiestas a las 17.15)

Prueba de resistencia por el

camino real.

Prueba de puntería.

Prueba de habilidad con

quads.

19.30 y 24.00: Sesiones de

baile con la orquesta Shirkan.

MARTES 10, Di-

versión para

todos los

gustos.

17.00: Bingo en Es Bordes.

18.00: Sesión continua ame-

nizada por el grupo "Trío

Azar".

19.00: Concurso de Fútbol

para los grandes y los peque-

ños.

DOMINGO 15, El día de nues-

tra Artiga.

13.00: Santa Misa en la capilla

de la Artiga de Lin.

18.00: Sesión continua de bai-

le a cargo del grupo "Trío Pere

Costas".

LA COMISION DE FIESTAS

OS ESPERA A TODOS Y OS

RECUERDA QUE TODOS

LOS DÍAS SE SERVIRAN LOS

GUSTOSOS Y TIPICOS CA-

RACOLES EN EL MISMO

BAR DE LA FIESTA.

Futbito. Comisión contra el

que se atreva...

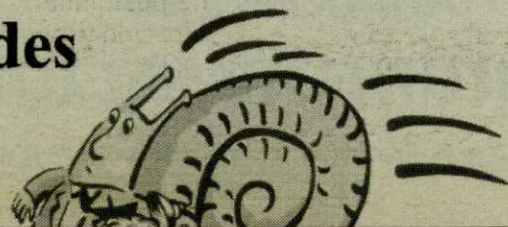
24.00: Sesión de baile a cargo

de la orquesta Harlem's. En la

media parte, "Show de Stre-



El Ayuntamiento y la comisión de Es Bòrdes
os desean unas felices fiestas



Subiendo a Monte Perdido, con el cilindro al fondo. Autor: Adolf Zerkowitz, 1930

HUESCA

conserva su magia



Travesías en Huesca. Pasear por espacios protegidos que desde siempre han sido respetados, cuidados y admirados por generaciones. Montañas, cañones, nieves, lagos, barrancos, ibones, aguas bravas. Vivir la aventura de la naturaleza. Sentir sus emociones. Un sinfín de posibilidades que los grandes paisajes de Huesca siempre han ofrecido y seguirán ofreciendo. Porque Huesca conserva su magia.

Información: Central de reservas Turismo Verde. Tel. 974 294 141. e-mail. turismo@dphuesca.es

Huesca
la magia

CICLISMO en Val d'Aran

INFORMACIÓN
septiembre de 2002

Información sobre la importancia de los estiramientos en el deporte

Estirar es muy importante

Los estiramientos son una parte fundamental del entrenamiento o la actividad física a la que cada día se le está prestando más importancia. Unos estiramientos adecuados preparan el organismo para el esfuerzo que supone el entrenamiento, predisponen a un mejor descanso, asimilación de entreno y a la prevención de lesiones.

En muchas ocasiones se comienza el entrenamiento directamente sin estirar ni calentar y concluimos sin enfriar ni realizar unos estiramientos adecuados.

Los estiramientos son necesarios, pero la vagancia y las ganas de pillar el sofá después de la ducha, nos da pereza y pasamos de ellos, olvidándonos de su importancia. ¿Sabemos realmente que consiguen?, ¿conoces los beneficios que obtendrás a la hora de realizarlos con regularidad? ¿Tienes idea del peligro que existe para tu cuerpo en el caso de realizarlos mal? Esperamos que éstas y otras preguntas las aclaremos en estas líneas.

Los estiramientos son alargamientos y puesta en tensión de los tejidos blandos del aparato músculo-esquelético, así los niños son muy flexibles, sus músculos, ligamentos, tendones tienen toda su elasticidad y con el paso del tiempo se va perdiendo, esa es la causa por la cual los niños no padecen de lesiones por el aumento de la tensión en el origen y en la inserción del músculo. Los músculos están constituidos esquemáticamente hablando en: componente elástico pasivo en serie (CEPS) que sería el tendón; componente elástico pasivo en paralelo (FASCIA) que es la membrana que recubre el vientre muscular (CEPP), componente activo contractil (CAC) que sería las fibras musculares, sobre las que actúan los estiramientos.

Por lo tanto es importante al comienzo del entrenamiento realizar unos suaves estiramientos con un calentamiento, ya que con el músculo en frío un estiramiento intenso nos puede pro-

ducir una lesión, al concluir es el momento ideal de profundizar en el estiramiento puesto que el músculo y el tendón tienen un óptimo aporte sanguíneo.

Todos sabemos que son buenos pero ¿por qué?, tienen efectos antiespasmódicos, evitan contracturas, ayudan a la recuperación de las agujetas, calambres y dolores postcompetición. Aumenta la amplitud articular, eleva la temperatura del

hacia los pies o al revés pero siguiendo unas pautas. Existen multitud de publicaciones que nos pueden enseñar los ejercicios que podemos realizar. Hay distintos tipos: activos si los realizamos nosotros solos, y pasivos, si nos ayuda otra persona, son estos últimos los más beneficiosos en manos de un profesional y los más peligrosos en manos de un irresponsable pues nos puede hacer mucho daño.

como los miotensivos que los combinamos con la respiración obteniendo el máximo partido al trabajo realizado. Espero que estas líneas hayan despejado algunas de las dudas sobre los estiramientos, pero en todo caso cuando no lo tengamos claro lo mejor es consultar a un profesional que nos asesore.

Buenos estiramientos para todos.

CÉSAR SUELA DÍAZ
MASAJISTA DEPORTIVO
PALACIO DE HIELO DE VIELHA



tejido, estimulan las vías nerviosas que nos darán mayor control de los grupos musculares, mejora la musculatura atrofiada, aumenta el flujo y retorno sanguíneo en edemas locales, mejora la concentración mental, evitan las lesiones por sobrecarga... Pero también existen una lista de contraindicaciones: no podemos realizarlos con fracturas no consolidadas, procesos infecciosos o inflamatorios agudos, roturas de tejidos blandos en fase aguda, hematoma reciente, enfermedad muscular, heridas y cicatrices. En caso de duda, consultar a un especialista que os pueda indicar cuando y como. Lo que no es una contraindicación es la edad, ni la preparación física, puesto que todo el mundo puede realizar estiramientos cada uno a su nivel y con sentido común.

Estiramos desde la cabeza

Existen varios tipos de estiramientos como los balísticos con rebote que solamente se pueden realizar después de una buena sesión de calentamiento y posteriormente realizar esos rebotes tan conocidos que vemos antes de comenzar una carrera de 100 m., sirven para preparar el músculo ante un superesfuerzo.

Genéricamente podemos dividir los estiramientos en dos fases, la primera se busca una extensión que se pueda mantener entre 10-30 sgds. hasta llegar a una extensión media, a partir de la cual la tensión disminuye, aunque se mantenga la posición. Y la segunda es la denominada tensión de desarrollo en la que debemos forzar un poco y mantener la posición otros 10-30 sgds. obteniendo de esta manera un incremento de la flexibilidad.

También existen otros tipos

agenda

Agradecemos la colaboración de:

Bar Montaña: 973 644 108

Cafetería Era trobada: 973 644 080

Hostal Beneria: 973 696 030

Borda Benjamín: 973 645 113

Restaurante Cafetería Era Coquela: 973 642 915

Decoración Era Cabana de Aran: 973 642 915

Frankfurt Aran: 973 640 836



ALQUILER Y REPARACIONES

CENTROS DE BTT VAL D'ARAN

• Albergue era
Garona (Salardú)
Tel. 973 645 271

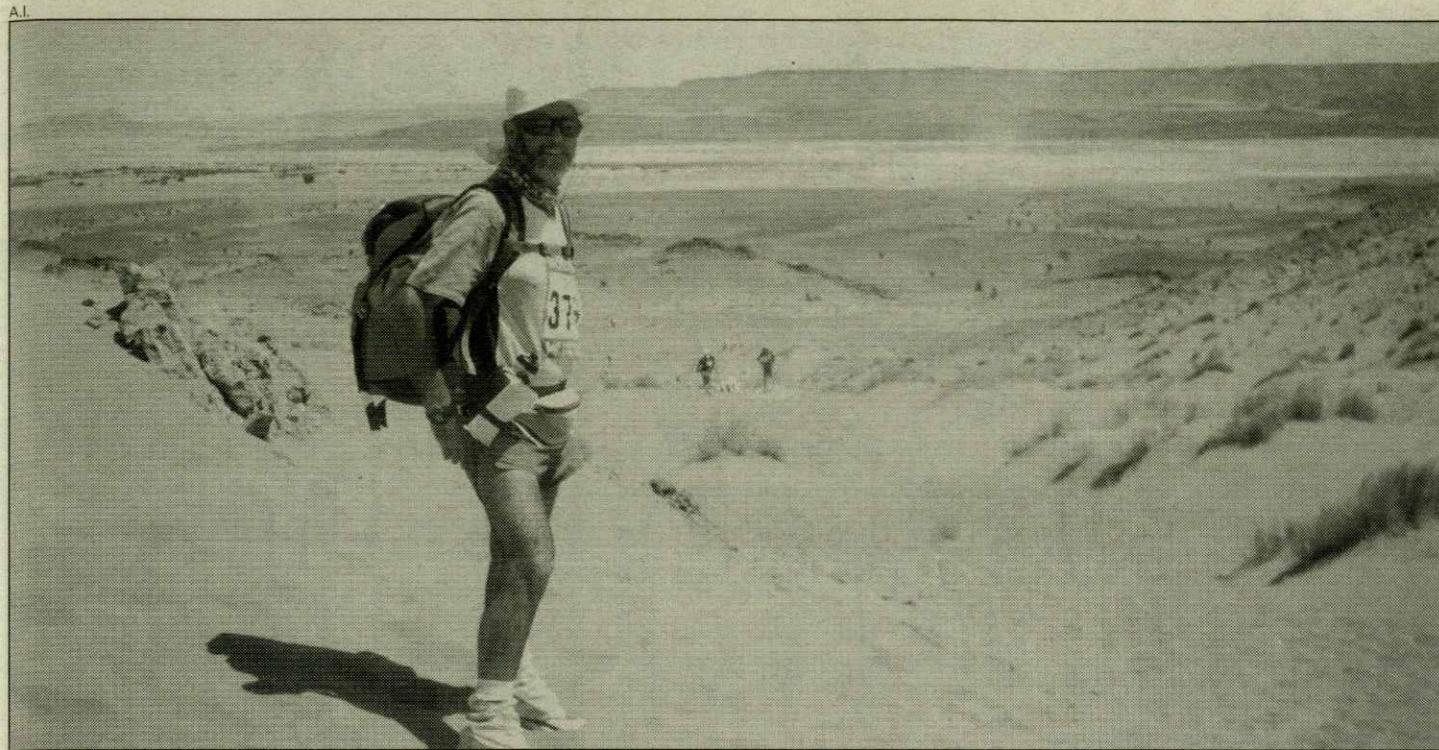
• Palacio de Hielo
(Vielha)
Tel. 973 642 864

• Camins
del pirineo
(Vielha-Baqueira)
Tel. 973 642 444

• Deportur-
Camping (Les)
Tel. 973 647 241

CLUB CICLISTA VAL D'ARAN





Nuestro protagonista en una de las carreras que marcaron su vida, 230 kilómetros en cinco días en pleno desierto.

El deportista aranés relata una historia de humanidad y afán de superación

Francisco Rodríguez Miranda, héroe cotidiano

Sobre la superación del ser humano ante la adversidad se ha escrito mucho y se ha hablado otro tanto, pero casi siempre referido a personajes casi heroicos que pasan a la historia por superar obstáculos que superan lo imaginable. Mitos vivientes como los que recrean las películas de sobremesa "basadas en hechos reales", a veces nos impiden ver que, a nuestro lado, hay personas que han logrado luchar con éxito contra los caprichos de la casualidad y el sufrimiento imprevisto que nos puede llegar a ocasionar.

El 14 de julio de 1981 es una fecha que Francisco Miranda no olvidará. Un trágico accidente de tráfico estuvo a punto de acabar con su vida y le obligó a pasar por seis operaciones y la pérdida de su empleo como policía nacional. La recuperación posterior fue muy dura, pero convirtió a Francisco Miranda en un atleta de ultrafondo que, a día de hoy, está a punto de alcanzar la cifra de 50 maratones completados. Sin embargo esta gesta no es fruto de la casualidad "en el hospi-

tal ya estaba decidido a superarme en todo lo que había hecho independientemente de las secuelas". Lo primero que hizo al salir del hospital es comprarse toda la equipación y mentalizarse para su desafío personal. El primer día "se me caían las lágrimas porque al menos estaba haciendo aquello que podía por mí mismo". Al pasar los meses Miranda ya corría hasta desde su casa en Bossost hasta Vielha y comenzó a correr medias maratones en Madrid, Valencia, pero "cada vez que hacía algo nuevo, quería volver a superarme" y el gran salto lo dio con su primera Maratón nada más y nada menos que en Nueva York.

Pero ahí no quedó la cosa y, desde entonces, ya ha corrido en todo el territorio español las pruebas de fondo más importantes de nuestra geografía.

Ni que decir tiene que Francisco Miranda "el aranés" es muy conocido en el mundillo de las maratones y mantiene una especial amistad con atletas de la talla de Martín Fiz y Abel Antón.

La carrera que más le ha im-

pactado es la de "Los Sables" en el desierto porque "se necesita mucho apoyo y compañerismo en los malos momentos y lo recibías hasta del Director de la carrera". En esos cinco días en los que Francisco Miranda recorrió los 230 kilómetros en el desierto perdió más de siete kilos y tres uñas de los pies que "al terminar tenía totalmente llagados de arriba a abajo". El participar en esta prueba era especialmente duro con el calor del Siroco, sin poder ducharse y prácticamente aislados del resto del mundo sin perder de vista "que no podías dejar de comer porque en ello te iba la posibilidad de acabar la carrera o quedarte en el camino. Lo peor fue el día de máxima temperatura a 58° C y tuve alucinaciones. Suerte tuve de un buen amigo, un médico de Alicante que me ayudó a llegar a la meta".

Los planes para el futuro inmediato de Francisco Miranda pasan por correr en septiembre el Campeonato de España de media Maratón que se celebra en Barbastro y entrado el oto-

ño quiere abordar las dos maratones que le quedan para llegar a las cincuenta. El gran desafío será en octubre cuando correrá en Tarrasa los 100 kilómetros en pista donde "lo más importante será tener la mente bien preparada".

La Val d'Aran es para Francisco Miranda uno de los mejores sitios para prepararse físicamente. Recuerda una de las pruebas de montaña que corrió en Suiza con diez puertos de montaña en el trazado "cuando subíamos el primer puerto de 1.400 metros se puso a nevar y le gente se tapaba con gorros, guantes, etc... mientras yo iba con pantalón corto y camiseta pues estaba acostumbrado a este tipo de clima". Por cierto, Miranda quedó segundo callando las bocas de aquellos que la noche anterior le preguntaban, riendo, que adonde iba "el aranés"...

Un aranés por derecho que se ha ganado el respeto de todos quienes le conocen. Un aranés que es prueba tangible de todo lo que el ser humano puede superar si se lo propone.

RUBÉN FLORES



El club leridano jugó un partido con vecinos de Aran.

Stage de pretemporada del Lleida

El Llista Blava de hockey en la Val

Por segundo año consecutivo los integrantes del equipo de hockey sobre patines de Lleida, el Llista Blava, han elegido para su stage de pretemporada las tierras aranesas. Según su entrenador, Francesc Monclús, es un lugar idóneo por todas las condiciones que reúne "está cerca de Lleida, tiene un clima envidiable y tenemos a nuestra disposición las instalaciones deportivas del Palai de Geu, campo de fútbol, etc...". Además del aspecto técnico, el entrenador busca la forma de hacer que el ambiente del grupo sea el más apropiado para afrontar los desafíos que presenta esta temporada, "el entorno es ideal para conseguir que el equipo se sienta unido".

Las diferentes actividades realizadas han sido preparadas con el objetivo de recuperar un buen tono físico antes del comienzo de las competiciones, "siempre intento que el inicio no sea muy duro pero si lo más variado posible para que los jugadores se vayan preparando de una forma entretenida y divertida. Lo que más hemos trabajado son temas de musculación y aeróbicos: bicicleta, caminar, subir por el GR y gimnasio".

Esta es la tercera temporada que el Club Lleida Llista Blava se mantiene en la máxi-

ma categoría y la primera en competir en Europa tras lograr clasificarse en este torneo la pasada edición. "Fue un reto que logramos alcanzar y nos tiene muy contentos, pero cada año debemos ir a más y nuestro objetivo es darlo todo por la afición en las tres competiciones que vamos a jugar: Copa del Rey, Liga y Copa CERS".

Como novedad en la plantilla, el club se ha hecho con los servicios de Guillem Trabal, portero indiscutible de la selección absoluta y campeón de Europa y del mundo. Con este fichaje estrella el cuerpo técnico ha querido dotar al equipo de más seguridad y experiencia en una temporada que se presenta dura y exigente al lado de equipos de gran talla internacional "como el Barça que es de los pocos que optan a las tres competiciones... intentaremos ponérselo difícil al Barça".

Si bien el hockey es un deporte en general minoritario, en Catalunya goza de cierto prestigio y cada vez hay más afición. Desde hace tres años el Llista Blava ha visto incrementar el número de seguidores en las gradas y según Francesc Monclús, "es un orgullo para nosotros representar a Lleida y su provincia".

R. F.

PUNTOS DE VENTA
aran
INFORMACIÓN

- LLEIDA
 - Quiosco Estación Renfe
 - Quiosco Estación Autobuses
- BARCELONA
 - Quiosco Portal del Ángel
- La Oca
- MADRID
 - Puerta del Sol
- SAINT BERTRAND
 - Les Olivetains
- LUCHON
 - Maison de la Presse
- SAINT GAUDENS
 - Maison de la Presse

A TORNAT ENTARA CASA
DETH PARE

Mª Pilar España Fort

eth dia 8 d'agost
as 65 ans d'edat,
en tot auer recebut es Sants Sacraments
e era Benediccion Apostolica

E.C.S.

Eth són espós, hilhs, hilhs politics, arrèhilhs, germàs, germàs politics, nebots e tota era d'auta familia vos prèguen ua oracion per etèrn descans dera sua ànima.

era Familia arregraís es mostres de condolencia
eth supòrt qu'auetz dat

VIELHA, 2002

MOTOR QUAD
SPORT ADVENTURE

SALIDAS DESDE AV. GARONA, S/N EDIFICI ETH PALAI
FRENTE PALACIO DE JUELO

VAL D'ARAN

Salidas con mecánico-guía
Pilota tu mismo los QUADS

Intercambio pasajero-piloto
Seguro RC incluido

INFORMACIÓN:
978 64 15 99
806 35 33 82

Diferentes recorridos
y horarios a escoger



teléfonosdeinterés

ALSINA GRAELLS BARCELONA	932 656 592	973 648 219
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373	973 642 244
CENTRE INICIATIVES TURISTIQUES	973 640 979	973 642 039
CONSEILH GENERAL D'ARAN	973 641 801	FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)
EMERGENCIES I RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080	973 644 346
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA	973 644 455	PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
BERET	973 640 972	
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 640 972	
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091	
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA DE LES)	973 648 014	
AJUNTAMENTS		
ARRES	973 641 819	
ARRÒ	973 640 939	
ARTIES	973 641 612	
AUBERT	973 644 030	
BAGERGUE	973 644 030	
BAUSEN	973 647 024	
BETREN	973 640 018	
BOSSÒST	973 648 157	
CANEJAN	973 648 160	
ES BORDES	973 640 939	
ESCUNHAU	973 641 776	
GAUSAC	973 640 018	
GESEA	973 644 030	
LES	973 648 007	
SALARDÚ	973 644 030	
TREDÓS	973 644 279	
VILAC y VIELHA	973 640 018	
VILAMÓS	973 640 739	
DISPENSARIS MÈDICS		
ARTIES	973 642 847	
BOSSÒST	973 648 211	
LES	973 648 229	
SALARDÚ	973 644 030	
ESPITAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006	
FARMÀCIES		
CÀTALA (VIELHA)	973 642 346	
PALÀ (VIELHA)	973 642 585	
ALMANSA (BOSSÒST)		
GUARDIA CIVIL		
BOSSÒST	973 648 207	
SALARDÚ	973 644 032	
URGÈNCIES	062	
VIELHA	973 640 005	
INFORMACIÓ E TORISME		
BOSSÒST	973 647 279	
LES	973 647 303	
SALARDÚ	973 645 726	
VIELHA	973 640 110	
POMPIERS		
URGÈNCIES	085	
BOSSÒST	973 648 380	
LES	973 648 179	
VIELHA	973 640 080	
TAXIS		
BENJAMÍN MOLES (BOSSÒST)	973 648 242	
CASTET (BOSSÒST/LES)	973 647 124	
FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)	629 370 070	
IGNACIO GALLARDO (VIELHA)	629 314 334	
J. ANTONIO PUENTE (GARÓS)	630 980 934	
J. MANUEL PABA (SALARDÚ)	610 294 558	
JUAN BERRÍE (CASAU)	619 791 507	
JUAN MARTÍNEZ (VIELHA)	609 386 968	
JUAN VIDAL (VIELHA)	609 317 544	
MANUEL CARDONA (VIELHA)	629 271 447	
OLPERER S.L. (ARTIES)	973 640 442	
SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)	639 309 995	



horariosdeautobuses

ORARI DE TRANSPORT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 24 DE JUNH ATH 15 DE SETEMBRE DETH 2002 • DISSABTES E FESTIUS*

Pontaut	08:00	09:25	11:15	13:05	15:55	19:15
Les	08:09	09:39	11:29	13:15	16:09	19:25
Es Bordes	08:20	09:50	11:44	13:27	16:20	19:45
Vielha	08:26	09:56	11:50	13:31	16:26	19:51
Garós	08:40	10:10	12:05	13:45	16:40	20:05

Baqueira	08:45	11:15	13:10	14:10	17:00	20:10
Garós	08:59	11:29	13:24	14:24	17:14	20:24
Vielha	09:05	11:35	13:30	14:30	17:20	20:30
Es Bordes	09:16	11:57	13:41	14:41	17:31	20:41
Les	09:25	12:05	13:50	14:50	17:40	20:50
Pontaut			13:55	14:55		20:55

ORARI DE TRANSPORT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 24 DE JUNH ATH 15 DE SETEMBRE DETH 2002 • DELUNS A DIUÈDRES*

Pontaut	07:40	08:55	11:15	13:05	15:55	17:00	18:00	19:15
Les	07:45	09:00	11:20	13:10	16:00	17:09	18:09	19:25
Es Bordes	07:54	09:09	11:29	13:19	16:09	17:19	18:19	19:35
Vielha	08:05	09:20	11:44	13:27	16:20	17:30	18:30	19:45
Garós	08:11	09:26	11:50	13:31	16:26	17:36	18:36	19:51
Baqueira	08:25	09:40	12:05	13:45	16:40	17:50	18:50	20:05

Baqueira	08:00	09:00	10:00	12:00	13:10	14:10	16:00	17:00	18:00	19:00	20:10
Garós	08:14	09:14	10:14	12:14	13:24	14:24	16:14	17:14	18:14	19:14	20:24
Vielha	08:20	09:20	10:20	12:20	13:30	14:30	16:20	17:20	18:20	19:20	20:30
Es Bordes	08:31	09:31	10:31	12:31	13:41	14:41	16:31	17:31	18:31	19:31	20:41
Les	08:40	09:40	10:40	12:40	13:50	14:50	16:40	17:40	18:40	19:40	20:50
Pontaut				12:45		14:55					

* También paradas en: Bossòst, Era Bordalet, Arrò, Benós, Pont d'Arros, Aubert, Betlàn, Vilac, Casau, Betrén, Escunhau, Casanih, Arties, Gessa, Salardú y Tredós.

D'ALTRES SERVEIS

11:20	LES	14:50	05:07	13:07	LES	12:08	20:08
11:44	VIELHA	14:30	05:30	13:30	VIELHA	11:45	19:45
19:00	BARCELONA	07:30	08:30	16:30	BARCELONA	09:00	17:00
			09:00	17:00	LLEIDA	08:45	16:45
			11:15	19:15	BARCELONA	06:30	14:30

SALIDA	LLEIDA	PONTEVEDRA	LLEIDA	LLEGADA	VIGO
23:20		11:30		12:00	
VIGO		PONTEVEDRA	LLEIDA		
7:00		7:30	20:15		

MÁS INFORMACIÓN: VIBASA • Tel. 93 491 10 10



horariosdetrenes

SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN
LLEIDA	BARCELONA		BARCELONA	LLEIDA	
05:00	07:58	CONSULTAR	06:52	09:50	DIARIO
06:21	09:05	CONSULTAR	07:03	08:55	CONSULTAR
06:38	09:30	CONSULTAR	07:30	09:22	DIARIO
07:10	09:33	CONSULTAR	08:06	11:56	DIARIO
07:51	10:40	DIARIO*	11:49	14:37	DIARIO
08:38	12:27	DIARIO	13:47	16:39	DIARIO
08:39	10:35	DIARIO	15:00	18:55	DIARIO
13:05	16:00	DIARIO	15:30	17:13	DIARIO
15:35	18:14	DIARIO	16:48	19:56	DIARIO
15:38	19:32	DIARIO	17:30	19:23	DIARIO
15:45	18:00	DIARIO	18:45	22:43	DIARIO
16:24	18:50	DIARIO	18:47	21:08	DIARIO
17:55	20:06	CONSULTAR	19:00	21:20	DIARIO*
18:37	20:30	DIARIO	22:30	00:36	CONSULTAR
19:27	23:26	DIARIO	23:00	01:23	CONSULTAR
20:10	22:05	DIARIO			
20:49	22:45	DIARIO			

GALICIA - ARAN

* Detallado el trayecto desde su origen hasta su destino.

SALIDA	LLEIDA	LLEGADA
A CORUÑA	BARCELONA	
18:05	07:51	10:40
BARCELONA	LLEIDA	A CORUÑA
19:00	21:22	11:20

MÁS INFORMACIÓN:

Plaza Berenguer IV, 5 LLEIDA
Tel. 902 24 02 02
www.renfe.esFERROCARRILES FRANCESES
www.sncf.com

programación radios

RADIO ARAN	91.0			
RADIO LES-COMRADIO	107.5			
CATALUNYA	CATALUNYA	CATALUNYA	CATALUNYA	CATALUNYA
RADIO	MÚSICA	CULTURA	INFORMACIÓN	
Baqueira	97.6	92.8	103.4	98.4
Portillo	104.7	101.2	89.0	98.0
Vielha	89.5	105.5	100.0	95.0



iglesiasaranesas

horariodemisas

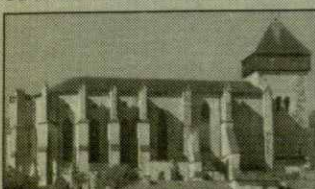
LABORABLES

Bossòst: 20 h. (el sábado es en catalán)
Les: 19 h.
Vielha: 19:30 h. (castellano y catalán)

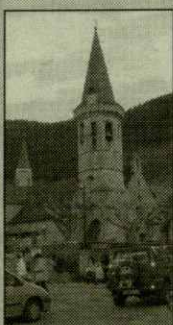
FESTIVOS (Anticipada)

Baqueira: 19 h.
Bossòst: 20 h.
Cenegan: 17:15 h.
Gausac: 18 h. (castellano)
Vielha: 19:30 h. (castellano)

FESTIVOS y DOMINGOS

Arrés: 9:30 h.
Arties: 12:30 h.
Betrén: 9 h. (castellano)
Bossòst: 12 h. (castellano)
Gessa: 19 h. (en verano)
Es Bordes: 10:45
Les: 11 h.
Salardú: 11 h.Cathédrale
Saint Bertrand
11 h. • Tel. 00 33 561 890 491Vielha: 11 h. (castellano)
19:30 h. (aranés)
Vilac: 12:30 h.

MÁS INFORMACIÓN:

BOSSÒST
Iglesia Assumpcion de Maria
C/ Mayor, 31
Tel. 973 648 253LES
Plaza dera Glèisa, s/n
Tel. 973 648 105SALARDÚ
Iglesia de Sant Andréu
Sant Andréu, 1
Tel. 973 645 042VIELHA
Iglesia de
Sant Miquèu
Pas d'Arr, 8
Tel. 973 640 021

horariosdevuelos

AEROPUERTO TOULOUSE-BLAGNAC

Información:

Teléfono:
00 +33 561 424 400
www.toulouse.aeroport.fr

VUELOS REGULARES

Información y reservas:

→ Madrid: 00 +33 8 02 802 802
00 +33 8 02 075 075
→ París: 00 +33 8 20 820 820
00 +33 8 03 805 805
Otros destinos: 00 +33 5 61 424 400

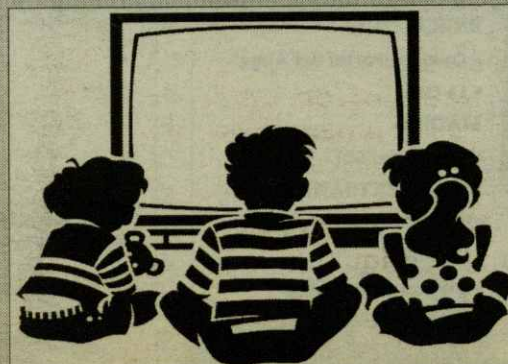
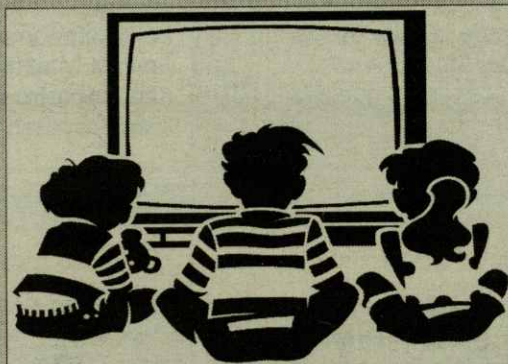
pasatiempos

sopadeletras

Encuentra el nombre de 10 animales de cuatro patas

h	r	i	n	o	c	e	r	o	n	t	e	t	w
n	o	o	i	n	i	g	i	g	u	a	l	r	t
e	s	l	p	o	e	i	c	l	j	p	e	n	a
g	h	o	i	l	r	n	c	o	a	g	f	j	a
r	w	m	s	e	v	i	c	l	a	a	a	i	f
o	q	l	o	b	o	n	t	a	q	a	n	t	a
a	b	i	z	r	a	o	j	v	r	t	t	s	l
r	m	a	m	l	l	r	i	a	i	l	e	o	n
a	o	o	b	l	l	r	g	m	p	r	b	u	
m	e	v	a	m	m	g	a	a	i	h	d	r	z
c	s	b	a	a	r	o	f	t	p	e	r	r	o
a	a	v	a	l	d	n	a	o	a	c	l	j	n
c	e	b	r	a	n	o	m	n	e	g	r	o	e
a	d	a	n	a	r	g	e	a	g	p	e	s	v

ochoerrores



horóscopo



ARIES

(21 marzo - 20 abril)

Aires de renovación entran en tu signo, lo cual puede suponer cambios a medio plazo. Cuida tu garganta y tu vista.



TAURO

(21 abril - 20 mayo)

Tus sentimientos están a flor de piel por tanto pasarás de la risa al llanto con facilidad, es transitorio, no te sustes. Tu salud es buena.



GÉMINIS

(21 mayo - 21 junio)

Tras las vacaciones, es buen momento para recargar y llenarte de energía para afrontar el otoño y el trabajo con ímpetu y ganas. Tu familia debe ser lo primero.



CÁNCER

(22 junio - 22 julio)

Momentos de crisis se ciernen sobre tu espíritu, no decaigas y lucha contra la apatía, en tus seres queridos encontrarás el apoyo que necesitas.



LEO

(23 julio - 22 agosto)

Sácale provecho a tu buen momento sentimental y si no has tenido vacaciones, haz una escapadita. Con los problemas laborales, se flexible.



VIRGO

(23 agosto - 21 septiembre)

Económicamente este mes andarás bastante bien, la suerte te acompaña y ya no te dejará en todo el otoño. Hazte esa revisión médica.



LIBRA

(22 septiembre - 22 octubre)

No temas, buenos momentos están por llegar. La incorporación al trabajo será más fácil de lo esperado y con sorpresas agradables.



ESCORPIO

(23 octubre - 21 noviembre)

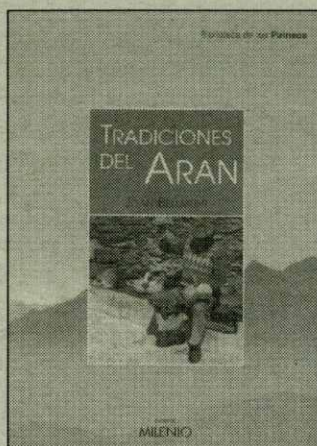
agendacultural

publicaciones exposiciones imagen conferencias agenda arte cultura public
aciones exposiciones imagen conferencias agenda arte cultura publicacione
sexposiciones imagen conferencias agenda arte cultura publicaciones expos

libro recomendado

Tradiciones del Aran

Joan Bellmunt



Mantener las tradiciones más ancestrales, quizá no sea posible, no obstante, está en nuestras manos conocerlas y no dejar que se pierdan, al menos en la memoria y la cultura. Así ha trabajado Joan Bellmunt en su libro "Tradiciones de Aran", visitando pueblo por pueblo, hablando y dejándose sorprender por la historia y la vida de nuestros abuelos. Un libro ordenado, sencillo, de uso fácil para consultar, leer y entretenerse.

Editorial: MILENIO
Biblioteca de los Pirineos
PRECIO: 23,44 €

avance cultural septiembre

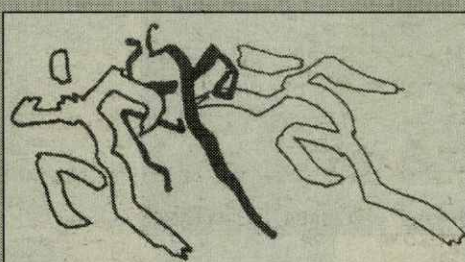
►► Cultura activa

seteme de 2002

6ª cursa e caminada de montanha des 15 pòbles

Por sexto año consecutivo, la asociación cultural Gegant Mandrònius organiza la famosa "cursa des 15 pòbles". En este caso se ofrecen tres diferentes opciones para adaptarse a todo tipo de caminantes y deportistas. La primera, la calificada de Oro, consta de 21 kilómetros. La segunda recorrerá 16 y

la tercera 14. De forma paralela se correrá la 3ª Cursa Infantil, Trofèu Roland Ginè de 5 kilómetros. En estos actos colaboran el Ayuntamiento de Vielha el Conselh Esportiu y Torisme Val d'Aran. Los organiza-



dores esperan la presencia de todos los que quieran ser partícipes de este acto deportivo y cultural.

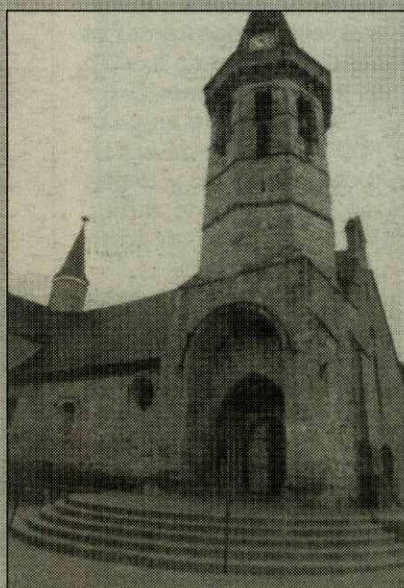
►► Romànic Musiau

seteme de 2002

Finaliza la rueda de actuaciones musicales de este verano

El próximo día 6 de septiembre, la iglesia de Sant Miquèu de Vielha será el escenario del último concierto de la temporada del Romànic Musiau. La iglesia de la capital aranesa parece que empezó a construirse durante el siglo XII, aunque sólo conserva algunas piezas de esta antigüedad. La visita guiada dará

más detalles al respecto. El programa musical propiamente dicho, contará con la presencia del maestro Pedro Pardo Bañeres en un concierto de piano que interpretará piezas de Beethoven, Chopin, Granados, Villa-lobos, Kachaturjan y Prokofiev. Un lujo para los oídos en la última noche del Romànic Musiau.



►► Fiestas y actos

seteme de 2002

Actos culturales y lúdicos en diferentes pueblos de la Val

DOMINGO 8.-
Romería de Sant Joan de Toran desde Canejan.

LUNES 16.-
Festa Major de Sant Sebastia en Unha.

DOMINGO 8.-
Jòcs ta Mainadèra e Monagues en Es Bòrdes.

VIERNES 27.-
Festa major de Sant Còsme i Sant Damian en Tredòs.

LUNES 16.-
Jòcs ta Mainadèra e Monagues en Unha.

DOMINGO 29.- Romeria de Sant Miquèu en Vilamòs.

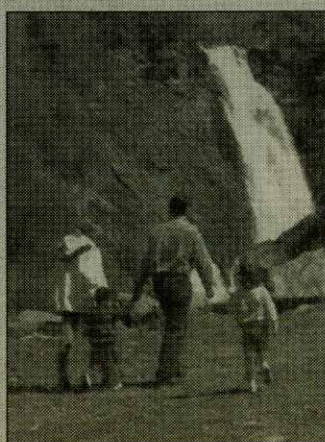
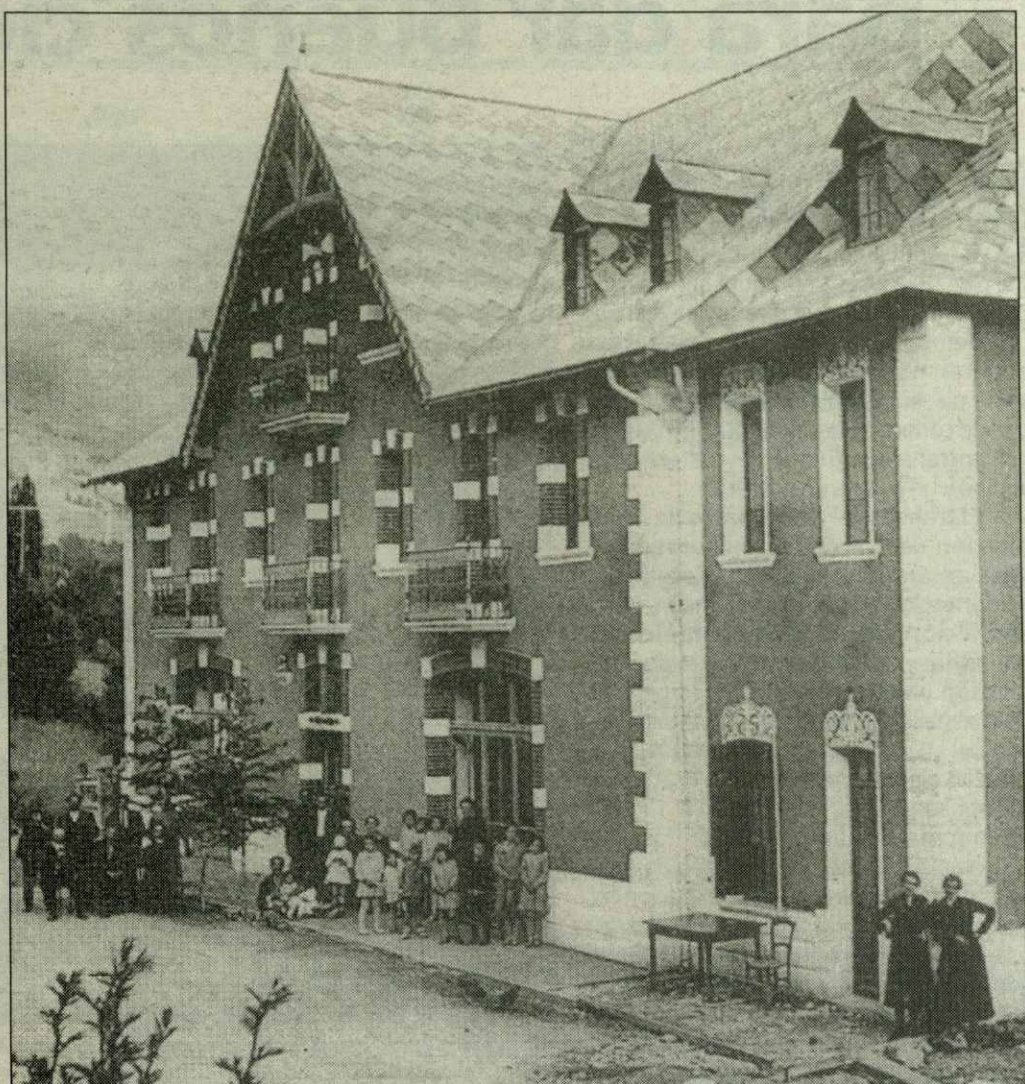


imagen histórica



El Hotel Lacreu de Salarú es uno de los paradigmas de aquella hostelería del Valle que cautivó a las burguesías viajeras francesa y catalana. En esta foto, recién acabadas las obras de ampliación y mejora,

en 1929, aparecen los abuelos y otros familiares de los actuales propietarios.

FOTOS Y TEXTO: "Era Val d'Aran"
Joaquim Coca



museos para visitar

Museo del Valle de Arán

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranes. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados eco-museos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: VILAMÒS.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: VIELHA.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.
- TELÉFONO: 973 640 193 (Prevía petición de hora).

PERSONAJES Ramón Freixas, responsable de comunicación del US Postal

El Valle tiene condiciones para dar buenos ciclistas

Ramón Freixas es el responsable de comunicación del equipo USPOSTAL para Europa. Amante del Valle de Arán y conocedor de los secretos del que —después de Miguel Indurain— es considerado como el mejor ciclista de nuestros tiempos. Aprovechar su presencia en nuestras montañas para hablar de ciclismo es un placer indescriptible. Tener la posibilidad de conocer todo el método, la disciplina y el entrenamiento que hay detrás de un equipo y un líder es un privilegio.

“El trabajo del responsable de comunicación del USPOSTAL en Europa consiste en atender todos los detalles de presentaciones, ruedas de prensa, documentación a medios de comunicación del equipo antes de que inicie su competición en el continente”. 120 periodistas europeos asistieron a la última presentación del US POSTAL, un valor mediático imprescindible para rentabilizar la imagen del patrocinador.

Lo sorprendente es ver cómo tras un líder como Armstrong hay un grupo de españoles que son la base de su preparación física, de la metodología y por consiguiente de los resultados. “Alrededor de 40 personas nos movemos en torno al equipo y aunque hay de muchas nacionalidades el alma del equipo técnico es Pepe Martí, atleta profesional y preparador físico del equipo”.

El entrenamiento del equipo se inicia en Texas, donde vive Armstrong. “Allí se hace la prueba del túnel del viento con cada uno de los componentes del equipo, esta prueba servirá para que el fabricante adapte la bicicleta a las mejores condiciones físicas de los ciclistas. Se hace la revisión médica”. La segunda concentración será con fines publicitarios con patrocinadores y medios de comunicación y por último en Altea (Valencia) se hace una puesta en marcha del equipo con cornometrajes, pendientes, etc. “en 11 días se realizan unos 1.400 kilómetros”.

Pero en un equipo el líder es importante y para Ramón Freixas la posibilidad de trabajar junto a Armstrong “te hacer aprender y valorar la sencillez. Lo conocí cuando me enviaron al aeropuerto a buscarlo porque venía a España para realizar unas pruebas médicas. La primera impresión que me causó fue la de una persona enfadada y tenía sus razones, le habían perdido la bicicleta en el vuelo”. Armstrong siempre viaja con su herramienta de trabajo, la bicicleta que le ha hecho ganar las pruebas más importantes.



Ramón Freixas junto a dos miembros del equipo US Postal.

Otra de las cuestiones que Ramón Freixas agradece a su trabajo es el haber dejado de fumar. “Armstrong tiene muy claro que el tabaco es perjudicial. Hay que tener en cuenta que es un hombre que ha superado un cáncer y que en el trabajo es extremadamente meticuloso. También sabe reconocer el trabajo bien hecho y fuera de la tensión de las competiciones y de la autodisciplina que se impone es la persona más divertida”.

Si tuviera que buscar una definición para este “crack” del ciclismo mundial, Ramón Freixas opta por la de “un hombre sencillo, con preocupaciones normales que se preocupa de sus valores en bolsa y del funcionamiento de su Fundación”.

De la sencillez de Armstrong da buena muestra la anécdota que Ramón cuenta con emoción “un día en una rueda de prensa, una persona se acercó para decirme si podría dedicarle Armstrong su libro, que el tenía un cáncer y gracias a haberlo leído lo había superado, había descubierto nuevas fuerzas para vivir, se lo comenté y no sólo le dedicó el libro sino que estuvo charlando un rato con él”.

Pero no podríamos pasar por alto la presencia de Ramón en el Val d’Aran y la importante afición ciclista existente para preguntarle sobre las posibilidades de nuestro valle para los ciclistas, “para los ciclistas el Val d’Aran es un sitio estratégico, en esta zona se encuentran los grandes puertos y estos son fundamentales para el entrenamiento de los ciclistas de carretera. Otro de los aspectos importantes es la altitud del Val d’Aran, donde existen las condiciones para dar buenos ciclistas. Dentro del entrenamiento a que se somete el equipo US Postal está el pernoctar (dormir) entre 1 semana y 15 días por cima de los 1.500 metros de altitud, ello favorece el rendimiento deportivo”.

Trabajar junto a Armstrong es conocer las posibilidades del ciclista y ello lleva a que Ramón Freixas afirme sin lugar a dudas que Armstrong va a ganar dos Tours de Francia más. Todo un reto en el que va a ser una pieza importante el equipo en el que se encuentran figuras de la talla de Angel Casero.

JOSÉ ANTONIO ALMUNIA

editorial editoria

Gente importante

La visita del rey Fad de Arabia a Marbella nos ha mostrado en las últimas semanas lo importante que es el turismo de calidad para una zona turística. Tres mil personas en torno al monarca con un gasto aproximado de 1 millón de euros diario. El resultado es que los empresarios marbellíes van a ver cubiertos con un sólo cliente sus expectativas de toda una temporada. La gente importante no sólo mueve el entorno económico del turismo sino también el mediático. La aparición en los medios de comunicación de la noticia genera una corriente de simpatía hacia Marbella que sin duda mueve la economía hacia ese punto.

La Val d’Aran tiene en el invierno un ejemplo parecido, 700.000 visitantes dispuestos a apreciar la nieve y la calidad de vida de nuestras montañas y gentes. ¿Y el verano? ¿Qué pasa con el verano? Echamos de menos los visitantes del invierno sin darnos cuenta de que la Val d’Aran tiene en el verano también visitantes importantes. Personas que como el doctor Jordi Cervós o Ramón Freixas son capaces de apreciar la ingente calidad de vida y calidad natural del valle. Junto a ellos cientos de personas han conformado una temporada turística en la que la climatología ha sido protagonista. En las próximas semanas conoceremos los datos estadísticos de ocupación del valle durante el verano. Las cifras deben servir para centrar objetivos y crear una Val d’Aran referencia entre los 3 o 4 lugares de turismo de invierno y verano de nuestro país. El primero ya está casi conseguido, el resto del año es necesario.

V.I.P.

(Very Important People)

Gent importanta

Era visita deth rei Fad d’Aràbia entà Marbelha mos a ensenhat enes darrères setmanes lo important qu’arribe a èster eth torisme de qualitat en quinevolh zòna turística. Tres mil persones arrossègue eth monarca damb ua despesa aproximada d,1 milion d’euros diaris. Eth resultat ei qu’es empresaris marbellís van a veir caperades sonque damb un client es sues previsions de tota ua temporada. Era gent importanta non sonque botge er entorn economic senon tanben eth mediàtic. Era aparicion des mieis de comunicacion dera noticia cree ua onada de simpatia entà Marbelha que sense dupta, c botge era economia entad aqueth punt.

Era Val d’Aran a en iuèrn un exemple semblant, 700.000 visitants dispausadi a arregrair era nhèu e era qualitat de vida des nòstes montanhes e dera nòsta gent. E er ostiu? Qué passe damb er ostiu? Trapam en manca es visitants der ostiu sense arturar-mos a pensar qu’era Val d’Aran a en ostiu tanben visitants importants. Persones coma eth doctor Jordi Cervós o Ramon Freixas son capaci d’apreciar era bona qualitat de vida e qualitat naturau dera Val. Amassa damb eri centenars de persones an creat ua temporada toristica ena qu’era climatologia a segut era protagonista. Enes propleus setmanes coneisheram es dades estadistiques d’ocupacion dera val pendent er ostiu. Es numeròs an de servir entà centrar objectius e crear ua Val d’Aran referència entre es 3 o 4 lòcs de torisme d’iuèrn e ostiu deth nòste país. Eth primèr l’auem lèu artenhut, eth rèste der an ac cau de besonh.

ROCARD

EL PARAÍSO DE LA PRODUCCIÓN
ARTESANAL ESPAÑOLA

AL SERVICIO DE LA CASA, DEL JARDÍN, DE LA DECORACIÓN,
DEL REGALO Y DE LOS RECUERDOS

ABIERTO TODOS LOS DÍAS DE 9 A 20 h.